

# 聖徒之聲

第十一卷 第八期  
一九七〇年八月號





# 靈感的訊息

十二使徒議會 司道達長老

一位博學之士，被詢列舉自古以來最偉大的教師的三項主要生活榜樣，以作新教師之借鏡時，他回答說：「第一，以榜樣教導；第二，以榜樣教導；第三，以榜樣教導。」

我們的救主耶穌基督，是世人所知最偉大的榜樣。他的教訓歷久而彌堅，是因為他所教導的觀念，着重於以他自己的生活為榜樣。

我内心充份相信，如果要真理和正義在這目前道德淪落靈性頽敗的世界中佔優勢，就必須更多注意在我們的個人生活中，遵守福音的原則、標準和理想，應有似基督的榜樣。我們擔當不起離棄靈性而陷入導致生命滅亡的歧途。

世界需要更多有良好道德及具靈性的男女，他們堅守立場、矢志不渝和固守神的誠命，並且成為真理與正義的榜樣。

榜樣的力量，表現於男女有勇氣和力量實踐福音的生活。他們的面貌發射出耶穌基督的福音的光輝，成為照亮別人勇往美德之道的燈塔。



## 目 錄

**封面內頁：**靈感的訊息

**總編輯之頁：**「我的教會將如此命名」..... 1

**特 稿：**信息..... 3

執事們的自願協助..... 4

斯密斐亭約瑟：我們的新任總會長..... 6

先知的賢內助：斯密萊茜伊文思..... 8

「藉着上帝的恩賜和力量」..... 11

由持有權柄者施洗..... 13

**兒 童 故 事：**一個男孩知道..... 15

有時候生日來得較早..... 17

新任執事的感想..... 19

**青 年 欄：**目前就是現在..... 21

成功..... 22

**主 日 學：**「來跟隨我」..... 24

**婦 女 會：**「我的轭是容易的，我的擔子是輕鬆的」..... 26

妖怪人家..... 28

**傳道部專欄：**台灣—香港傳道部1970—1971年度相關課程計劃..... 30

**傳道部會長之頁：**台灣—香港傳道部會長來書..... 32

**封底內頁：**香港區會通訊

**封 底：**「有兩個人會知道.....」

## 封面說明

一八二〇年春天，在美國紐約州西部，幼年的斯密約瑟在靜悄的聖林中求問神，「衆教派中那一派是真的。」本期美麗的封面圖畫是本教會在全世界邀客招待中心用以向世人報導福音復興的訊息。原畫作者名賴理堅。

## 聖徒之聲

第12卷第8期

1970年8月號

VOICE OF THE SAINTS

Volume 12, Number 8

Published August, 1970

發行者：赫迪

發行所：耶穌基督末世聖徒教會

台灣—香港傳道部

香港九龍九龍塘

歌和老街二號

電話：K822234

承印者：聯盛印刷公司

香港灣仔船街一號

電話：H721259

## ◀ 訂閱費 ▶

港澳地區全年港幣六元

東南亞地區全年美金一元

海外地區全年美金三元

台灣地區全年新台幣四十元

台灣地區付款辦法：

當地郵局劃撥16096號

陳勇助代收



# 「我的教會將 如此命名」

斯密斐亭約瑟會長

今年四月六日，是耶穌基督末世聖徒教會組織成立於這福音全盛時期的第一百四十週年。常常有人問，為甚麼這間教會的教友名為聖徒。末世聖徒們應該是名符其實的聖徒，他們應該遠離罪惡，他們的生活應該與福音原則和諧一致。他們應該遵從「神口裏所出的一切話。」（馬太福音 4：4，申命記 8：3）他們蒙囑咐這樣作的。

可是，在接受這個頭銜時，他們並不是自負、誇耀或自認清高。他們沒有選取這名稱，而是神諭賜予的。因為主說：「我的教會在末世時將如此命名，就是耶穌基督末世聖徒教會。」教友們對這名稱的意義應該有深刻的印象，因為訓諭中接着又

說：「我實在對你們說，起來發光，你們的光要成為諸民的標準。」（教約 115：4—5）

末世聖徒接受這個稱謂時，也是順從古代神的人民之中盛行的習俗。彼得和保羅時代，教會中的教友是稱為聖徒的。「彼得周流四方的時候，也到了居住呂大的聖徒那裏。」（使徒行傳 9：32）保羅寫下：「我寫信給你們在羅馬為神所愛，奉召作聖徒的衆人。願恩惠平安，從我們的父神，並主耶穌基督，歸與你們。」（羅馬書 1：7）這已經很明顯，今日教會的教友，不過是順從過去的習俗，因為他們蒙吩咐，耶穌基督的教會的教友，在這末世稱為「聖徒」。

一百四十年！諸位知道，我曾多年從事蒐集教會的歷史。再讀一次這間教會的謙卑起始有關記錄時，真是有一番驚喜在心頭。耶穌基督末世聖徒教會，於一八三〇年四月六日，在美國紐約州辛尼加郡菲也特市老惠特茂彼得家裏組織成立，當時有六個教友：斯密約瑟，考得里奧利佛，斯密海倫，惠特茂彼得，斯密撒母耳和惠特茂大衛。他們六個人雖曾於以前接受過洗禮，但在組織成立這天，又再洗禮加入教會。

「我們以嚴肅的向天父的祈禱開始聚會，」斯密約瑟寫下，「接着根據預早的命令，向弟兄們宣佈，他們是否接受我們為在神的國度中一切事務的教師，及他們是否滿意於我們按照所曾接受的命令而如此組織教會。他們都舉手一致通過所提出的幾項詢問。然後，我按手在考得里奧利佛的頭上，按立他為耶穌基督末世聖徒教會的一位長老；之後，他也同樣按立我於同樣的長老職位。於是，我們拿起麵包，祝福了，與他們一同領受；還有酒，祝福了，和他們同飲。然後我們按手在每一個在場的教友頭上，使他們得接受聖靈的恩賜，並證實為基督教會中的教友。聖靈大量傾注於我們——有些作預言，我們一同讚美主，感到特別快樂……」（「教會歷史文獻」第一冊77—78頁）

那一天，斯密約瑟蒙受一個啓示，吩咐他要保持記錄。該啓示中也同時述明，斯密約瑟是被召喚作一個先知、先見、翻譯者和耶穌的使徒，同時也是教會的長老。（教約21章）

兩個多月之後，即一八三〇年六月九日，在菲也特市舉行第一次教友大會，列席的職員為：斯密約瑟，考得里奧利佛，惠特茂大衛，惠特茂彼得，和彼得生齊巴；他們都持有教會中長老職位。該次大會中，斯密撒母耳按立為長老，老斯密約瑟、斯密海倫和哈里斯馬丁按立為祭司，貝海倫和惠特茂克利斯慶按立為教師。大會結束時，教會中共有

已按立的七個長老——包括斯密約瑟及考得里奧利佛——三個祭司和兩個教師。教友的總人數是廿七名。

當時，考得里奧利佛被指派保持教會記錄及大會詳情記錄，直至下一屆大會為止。第二次大會舉行於一八三〇年九月廿六日，當時報告教友已增至六十二人。

惠特茂大衛被指派保持教會記錄，直至第三屆大會於一八三一年一月二日召開於辛尼加。

之後，教會遷至俄亥俄州嘉德蘭鎮，於一八三一年六月召開大會。當時，本福音期的首批大祭司蒙按立；並且早先蒙召喚的主教巴傑愛德華，揀選古理約翰及摩利以撒為助手，他們三人組成教會第一任主教團。

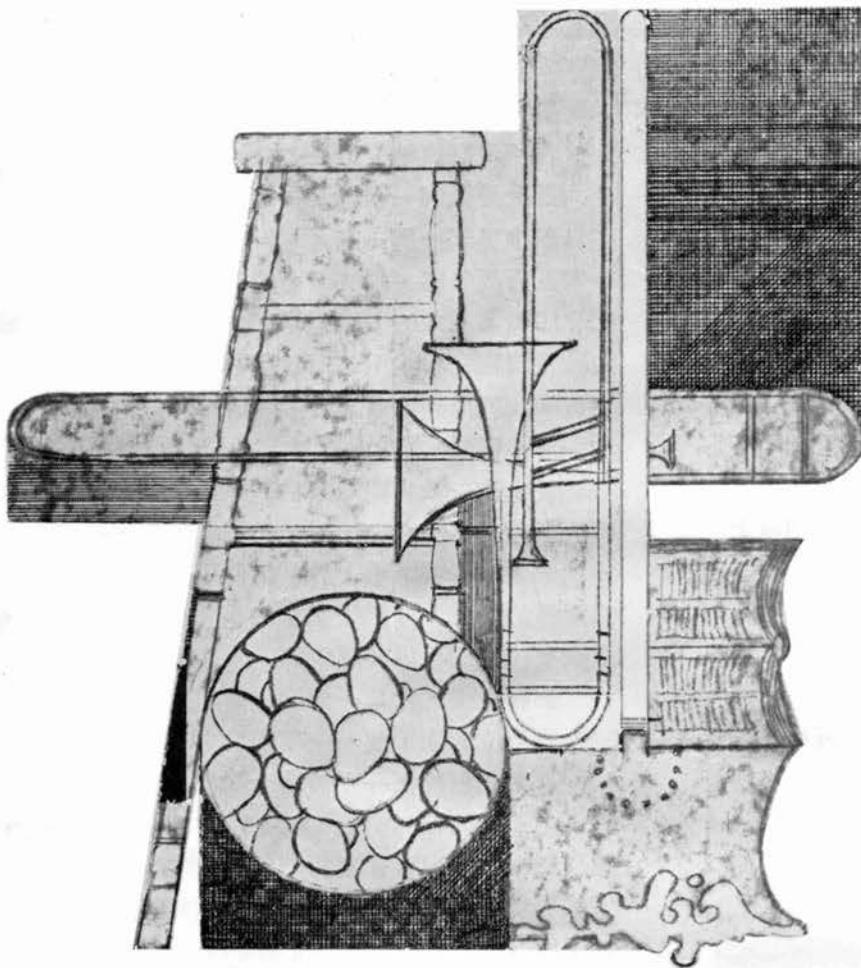
一八三二年一月廿五日，在俄亥俄州阿姆赫斯提鎮舉行的大會中，先知被贊助並按立為高級聖職的會長；並以斯密約瑟為會長，威廉腓特烈及烈頓雪尼為副會長，而組成教會第一任總會長團。

老斯密約瑟於一八三三年十二月十八日，蒙召喚按立為祝福教長。

末世之第一任十二使徒及七十員，於一八三五年二月在嘉德蘭按立，是在他們從錫安營回來之後。使徒們是藉着啓示而召喚，於二月十四日由摩門經的三位證人按立之；兩星期之後，再按立七十員。

教會自從初期開始，雖然它及個別教友都遭受試煉和困難，却已在力量方面迅速發展成長。

我願對全世界各地的教友們說，這間教會在我們的救主耶穌基督的領導和指示下，要完成一項神聖指派的使命，任何事物都不能阻擋有關該項使命的祂的計劃。我願執行及完成我們的天父所計劃的，我也希望世界各地的聖徒們，每天勿忘感謝主，能夠成為祂的教會的教友，及先知斯密約瑟為我們的快樂幸福而復興福音的使命。



# 信 息

薛司杜威博士（註）

那是許多年前一個二月的晚上，在一個小鎮中，貝弟兄初次駕車來接我。當時我只有十四歲，剛被分派作他的家庭訪問教導的初級同伴，那時我們是叫支會教導。

出乎我的意料之外，我們停步的第一家是魏先生的紅磚大屋。多年來我每天上學走過這間屋前，但從來不知道魏先生或魏太太是摩門，也從來沒在教會中

見過他們。我們走過前面的大院子，繞到屋旁，踏上幾道窄窄的土敏土階級，敲那扇後門。

「哈囉，魏太太，能給幾分鐘給你們的支會教師嗎？」

我們在廚房唯一的兩隻椅子坐下。以後的探訪，我們也老是在廚房。魏先生坐在一隻高腳木凳上，他太太就坐在一隻板凳上，但首先得把板凳上的一籃新鮮鷄蛋移放地上。他們總有一籃

鷄蛋在那板凳上。

那晚，貝弟兄立刻詢問目前的鷄蛋價錢。接着的十五分鐘中，我們討論鷄蛋和鷄的各種遠景，然後才告辭。每次在魏家，老是講鷄蛋，不是講價錢升降，就是講紅殼鷄蛋比較更易孵出小鷄來。有時候又講小鷄，或者是小鷄脫換羽毛之前應該修築鷄籠等等。魏家人似乎很喜歡我們的來訪。貝弟兄也從來沒提過我們要來一次祈禱之類。事實上，我們很少談及教會，只在我們到達時說是「你的支會教師」。

有一次，我禁不住問貝弟兄，「我們老在那兒談鷄蛋。你是一個校長，但似乎你頗懂得鷄蛋一事。你自己的確對鷄蛋特別有興趣嗎？」

「不，我沒有特別興趣，」他笑着回答，「但是魏家的人却有興趣。」

第一次訪問中的次一家是樂家，樂弟兄是高級諮詢員。我們還沒坐穩，貝弟兄只消兩分鐘，就把該月份的訊息撮要說了。之後，他和樂弟兄開始你來我往的引證有關該課的經文和教義等。他們幾乎像個二重唱，從登山寶訓談到聖教義和約言，又從教會歷史談到啓示錄及上星期的聖職課程，然後再回頭到登山寶訓。我合攏雙手坐在那兒，看着他倆個來往引經據典，就像看一場網球賽似的頭跟着球兒兩邊轉。大約半點鐘後，貝弟兄把下個月的課程寫在一張便條上，然後祈禱，就告辭。之後，每一個月在樂家都是如此。

次一個停步，是在彭老太太的小屋子前。那些光禿禿的樹幹

和叢生的灌木交叉逼壓，使這間油漆已剝落的小木屋更形狹小。貝弟兄一句話也沒說，打開車後箱，拿出一把雪鏟來。我好奇的亦步亦趨的跟在他後面，看着他從走道一直鏟雪鏟到屋前去，並且把雪鏟在土敏土的走道上刮得很響。雖然是幾天前積下的雪，但我注意到只印有一兩個腳印。我從眼角看到那窗戶的老式通花薄紗窗簾後面有點動靜，一個頭探出來，懷疑的望望。

貝弟兄大力敲門，沒有反應。他再敲，門兒開了一線縫，一個矮小灰白頭髮婦人的眼睛，從一對用鋼線縛緊的眼鏡後面朝外瞧。

「彭姐妹，我想介紹給您我的訪問新同伴，薛弟兄，他是拉孟的兒子。」貝弟兄向那一線門縫大聲愉快的說。

似乎有輕微的喉鳴聲作爲回答。於是我把門更推開一點點，從門縫中伸手進去握握手。

貝弟兄已經轉身向外走，大力把雪鏟上的餘雪砰然刮去，同時回頭叫着，「我們下個月再見您。還有，彭姐妹，別讓積雪在走道上堆成這麼樣，您只要打個電話給我們，我們樂意來爲您服務的。」

開車離去時，我禁不住問，「這也算是一次訪問教導嗎？」

「當然是的。這就是彭姐妹跟教會的唯一接觸——或者說是跟外邊世界的唯一接觸吧！我最初來訪問的幾個月，她甚至不應門。我還從來沒能進過屋子裏面。但是如果你仔細瞧瞧她那皺紋滿佈的

面孔，你就會看到我們的訪問實在已使她高興得臉紅了。如果我們不每個月都來從那門縫中問候她，她會覺得十分失望的。」

我們沒有使她失望。

那晚最後的一家就是張家。雖然貝弟兄常常在主日學中見到他們一家人，但他現在特別詢問他們一家人近況怎樣，兩個最小的孩子健康如何，及張弟兄的職業方面的工作怎樣。每一個人都愉快的參與該月課程的討論，包括我這初級同伴在內。祈禱之後，我們還到地窖裏去，看看孩子們的剛孵出來的一羣小母鷄。

後來的一次訪問，當我們知道張弟兄曾在中學時玩過伸縮喇叭之後，貝弟兄因爲也曾經一度擔任本地樂隊的一喇叭手，於是便帶了他那支喇叭來作爲意外的驚喜，他們倆個拿起那久已不玩的樂器，竟吹吹拉拉的玩得興高采烈。

那許多年，我是一個很幸運的訪問同伴，我所陪伴的這位教師，他有一項信息，且知道怎樣交代。貝弟兄根據每一家被訪者的個別性格，以一種特別方式交代他的信息，就是：「我們關心你們，非常關心——只要你讓我們關心那麼多，及以任何方式表示關心。爲甚麼呢？你們對於我們是重要的，這就是爲甚麼我們關心你們。」

(註：薛司杜威博士，生長於猶他州樂谷，現任阿拉斯加大學土地資源系主任。在教會中是費爾班克斯支會的主教團中一員。)

每一個主教依賴……

## 執事們的自願協助

利多羅賽

我跟我的幾個妹妹一塊兒初次瞧見我們的幼嬰弟弟，因爲我們家女多男少，便儘量表示他是受我們熱烈歡迎的。

其中一個妹妹，但恐好話說得太多嬌寵了他，便說：「男孩子唯一不好的地方是，當我們都長大

結婚了，他在廚房裏幫不了媽媽。」

爸爸笑笑，說：「但是他將是他的父的家裏的一個大幫手。」

那時我們不懂爸爸的意思，但是當弟弟十二歲生日過後，我們就明白了。我們全家一塊兒去主日

學，我們的弟弟傳遞聖餐，我們領受麵包和水，重溫與天父所立的約時，心中充滿感恩。我們知道，就像多年前爸爸說的，弟弟現在是「他的父的家裏的一個好幫手」。

當一個末世聖徒男孩十二歲時，有好些事情發生。他可以參加協進會和童子軍；更好的就是他若已準備好，便可以被按立為執事。作為一名執事，他就可以協助主的事工，像傳遞聖餐、收集禁食捐獻、為主教團傳達信息及作任何需要之服務。他要為聖職中的較高級職位而準備。

小孩子眼瞧着執事們服務主的事工，他們學習到他們也可以為別人服務。就像那天我在堆積火爐用的木柴時，鄰家的一個男孩陳志生趕快跑過來。

「這些木柴對於你是太重了，讓我來幫你的忙吧，」他說。很明顯的，志生看見過執事們，已經學習到幫助別人。現在志生是一名執事，而且是執事定額組的秘書。他說：「我以為作為執事能幫助我的原因，就是我能獲得自己的見證。光是聽別人講甚麼是真實的還不夠，你必需要自己也知道。」

「在執事定額組聚會中，我們跟我們的領袖討論各種事情，我們也互相討論。免不了要問『為什麼？』況且，耶穌也是只有十二歲時，問當時的智士們許多問題。我們跟我們這時代的聰明領袖在一起時，免不了要問許多問題。」

「斯密約瑟祈求神幫助他知道真理時，比我也大不了幾歲。因為他的忠心，我們才有這間教會，男孩子才得以協助主的事工。」

志生有一個朋友，名叫榮強，也是一個執事。他說：「我很高興能持有聖職。當父親為我洗禮，後來又由他按立我為執事時，使我覺得很好。」

「我記得當我十二歲時，主教接見我，我也覺得高興。他知道很多關於信心、祈禱、什一奉獻和幫助別人等事情。這樣你知道除開家人之外，還有別的人關心你做好事或壞事。」

「如果我們幫助別人，我們的生活也更快樂。我們能夠從服務中獲得個人獎。我們這個支聯會有一個果園，當主教報告那兒需要幫手時，我們都去幫忙摘果子，或在樹腳四周挖洞以防老鼠。我們互相幫助，像緊握住扶梯或遞果籃等。這樣就幫助了支會和支聯會，並且幫助了那些需要水果的人。」

歐陽傑，是執事定額組的會長，告訴我們，「



我們也能夠幫忙那些非教友。不久前，我們到教堂附近人家去敲門，告訴他們，我們是耶穌基督末世聖徒教會的執事和童子軍，願意為他們效勞，如修剪草地或任何需要幫忙做的事。那些人都很高興，也出乎他們的意料之外。現在，他們已是我們的朋友。」

某一個支會定額組中的男孩們，覺得他們的指派工作很有趣。他們那個城市中的房屋建築在許多山坡上。某一年聖誕節，山坡上的五間房子，屬於該支會教友的，特別懸燈結彩，裝飾得很美麗，以便教友和非教友都去看看美麗的佈置，並且買些婦女會特製的糕餅或小禮物等。幾千輛汽車開上山坡窄路到這五間房子去。他們到達時，有執事協助他們安全的停車。他們作為招待員，提供消息和指示，使每個人覺得像在自己家裏那麼快樂。

「這是我們永遠記得的日子。」其中一名執事在我們辭別時告訴我們。

這些執事也記得他們支會中生病不能來主日學或聖餐聚會的人，他們每月一次為這些人提供一次特別服務。一個祭司和一個執事去一個教友家中，準備聖餐，傳遞給他，使他有機會重溫他的約言。

歐陽傑的父親，是支會的主教，稱贊的說：「每一個主教都依賴執事們的協助。整個教會也因這些好青年的出力而得益，他們都是將來的傳教士和領袖。」

# 斯密斐亭約瑟：



斯密斐亭約瑟

耶穌基督末世聖徒教會第十任總會長

七十員首席議會

麥康基布司長老撰文

在主的轄域中，領袖之擢升而領導祂的教會的發展，是根據各時刻之需要。

曾經領導以色列民的每一個人，都擁有在他任期的日子中所需要的特別材幹和天才。

斯密斐亭約瑟會長的召喚，也不離此點，與過去的先知們的方式一樣。現在，他的口中將說出和傳達出，在這試煉重重及罪惡漫佈的世界中，主對祂的人民所要說的話和要傳達的訊息。

麥基奧大衛會長——是靈性力量的雄偉擡柱，有氣魄的人類領袖，及有異常行政能力的先知——在他任會長期間，發揮了他的特殊才幹，就是擴大傳教士計劃，增建多間聖殿，改進教會組織間之相互關係，及在國內外增加教會的聲望。

斯密喬亞會長——是一位有愛心的使徒，溫馴文雅的人物——在任內使教會充滿愛心，並洋溢靈性的靜穆和諧，更奠下未來發展進步的基礎。

如此追溯到斯密約瑟，關於他，主自己曾說：「你們將聽到他說的話，如同出於我口中，要以耐心和信心聽從。」（教約21：5）並且主又對他宣稱：「這個時代將藉着你而聽到我的話。」（教約5：10）

現在，斯密斐亭約瑟會長又怎樣？為甚麼主揀選他來作教會的總會長？為甚麼使這位九十三歲高壽的沉默退休的老人，還要肩負這種說出來難以相信的沉重擔子？為甚麼主要把他加入那蒙揀選的一組弟兄中——各自在那特別時刻以各自的方式肩負起他們的使命——而在人類之中作為神的代言人？

我們無法從開始看到結果，也難以明白主為這世界人類所準備的一切事；但是對於那些能夠認識主行事的人，知道祂怎樣在人類中處事者，有一些事是明顯的。

我們的新任總會長是一位專長於教義的教師，

# 我們的新任總會長

一位神學家，一位善解經文者，一位用真正及充份的正義言語的宣道家。過去六十年來，他曾在國內外的支聯會和傳道部中，在世界各地的聖徒們面前，宣講警惕的話。

千言萬語皆來自他的筆下——以古代先知們的靈性和態度，解釋、解明和勉勵。他所寫每一本有關教義的書，都像那本「走向完全之道」一般廣受研讀；而在教會歷史方面，他那本「教會歷史摘要」更多讀者。

對於忠實的聖徒們，他的話是今世及未來永生的光榮、榮耀及和平。

對於憂傷的消極者，他的話是一種安慰和寧靜，是希望的呼聲，是呼籲記念主，欣悅和感恩祂的贖罪，是對一個更美好的世界、沒有罪惡與憂傷的世界的盼望。

對於迷途的羔羊，他的呼聲引導他們回到羊圈中，再享受牧羊人的保護，從疑惑的沙漠中回到滋養的青草地來。

對於各方各族各民中的真正追隨者，他的呼籲是要他們趁早尋覓主，返入基督，接受福音，與其他聖徒同享快樂與救恩。

對於那些違抗神的和無神論者，他的話就像尼腓的一樣——悔改和丟棄你們的罪，否則你們就會毀滅。

我們的新會長，曾經為了要講道有力、教導有智慧、寫作有靈感等，當然必需研讀各標準經典。他早起夜眠，推敲研究古代先知的話，找出使他們能夠寫著和說出主的旨意的同樣靈感。值得特別注意的事實，就是斯密會長的研究和教導，都限於基本的、嚴肅的、重要的經文，他不感興趣於那些奧秘空論之事。

但是斯密會長一生不僅只是學習和教導；他的

研究和福音學識，更以良好工作和遵行福音律法的生活為冠。沒有人知道他使多少飢餓的人吃飽，使沒衣著的蔽體，曾資助過多少傳教士，和醫治過多少病人。

過去的方式，現在教會重興，可能就是我們大家在未來危險的日子中，所必需追求的道路嗎？

時代改變，領袖的着重和區別也必須改變。教會現正在進步和擴展的巔峯，毫無疑問地，這情形將繼續下去，但已增入斯密會長的見證和教義的呼聲。

難道說教會在這一刻的需要，是振興福音，是再確信那使我們與世人不同的真理，會不恰當嗎？

我們在這位新會長的領導下，正進入一個更精研福音和使靈性洗鍊的時期，他之出任會長不正好能給我們現在需要的特別指導嗎？

我們將再看到一個應允的應驗，就是世界上軟弱的將成為壯大，主將親自束緊他們的腰，使他們雄糾糾的為祂戰鬥嗎？

現在我們不是蒙要求再委任復興福音的明顯真理，考慮推敲啟示的話，作個言行一致的聖徒，繼續把救恩的福音帶到天父在各地的兒女嗎？

至少，主改組總會長團之目的的一部份，是很清楚的。但是祂的整個設計和計劃是怎麼樣，我們只能肯定的知道一些事。

我們是在從事主的事工；這是祂的國度，祂將使一切成功。

教會將繼續成長，教友人數將劇增，聖徒們的生活將更完全，主將使蒙應許的聖徒們得在祂再來時見到祂。

這一切——還有更多的——將在斯密斐亭約瑟會長的指示下向前進，因為這就是他蒙揀選領導以色列民的時期。



「如果婦女能善待她們的丈夫，支持他們，不訴怨，她們就會有更快榮的生活，她們的丈夫也更快榮。」

這就是斯密茱茜伊文思描寫她與斯密斐亭約瑟會長的婚姻的話。他們的婚姻堅固地建立於愛心、尊敬、志趣相投和互依互賴為伴侶上。鹽湖城早起的居民，常追述他們親眼所見親愛和關懷的榜樣，就是每天早晨，斯密會

長離開他那距教會辦公大廈不遠的寓所，橫越過交通頻繁的州立大道時，斯密姐妹總是站在陽台馬上，眺望斯密會長安全過了路，轉過頭來跟她揮手道別。

她說：「沒有人比他更慈祥更關懷。」

自從今年一月廿三日，斯密會長蒙遣派為教會第十任總會長以來，他們的生活比較更忙碌和責任更繁重。但是斯密姐妹決定

他們的基本簡單生活方式將不改變。

斯密會長每天公畢離開辦公室，回到一個舒適而不虛飾的家。他們家中充滿旅行世界各地的紀念品，照片，家人畫的畫，擺滿書的書架，和斯密姐妹能幹的針織品等；這樣的家，使任何置身其中的人，立刻感覺到家庭的溫暖和親切。

茱茜伊文思和斯密斐亭約瑟



## 先知的 賢內助： 斯密茱茜伊文思

相識甚久，她回憶說，「我幼年時他就認識我，我們生長在同一個支聯會中。當我是一個年輕女孩時，他是我們這區中的一個教師。」

他們的友誼並未燦放至於愛情，直到很久之後，她在音樂事業方面成功，他也成為教會的使徒而足跡遍天下。

茱西只有六歲時，就作第一次公開演出，是宗教班（現在的

神學班的前身）邀請她唱「聽美妙的故事」。

「當我唱到『我盼望祂的手放在我頭上』時，我感動得哭起來。」她回憶的說。以後，她的一個哥哥不肯再去聽她在教會聚會中唱歌，他說，因為「恐怕她又哭」。

「有一天，」他們的父親對他說，「你將會要出錢買入場票聽她唱！」

第二次她沒有哭，她說，但是她唱時那種情感、親切和信念，至今仍是她的特色。（她開玩笑似的回憶說，她的哥哥後來果真要買入場券聽她唱，因為那次她跟美國光明歌劇公司旅行演唱時，他特意跑來看她，她剛巧沒有留入場券，於是她要買票聽她演唱！）

伊文思一家人都喜歡音樂，每一個孩子都會唱和奏樂器。五

個哥哥（另外一個死於襁褓）分別會奏小提琴、豎笛、低音大提琴、橫笛和鼓，最小的茱西善彈鋼琴。

一九一八年，茱西是一位年輕漂亮的女秘書，加入大會堂詩歌班，至今已有五十餘年的歷史。一位天才星探於一九二三年聽她在大會堂為哈定總統之獻唱後，結果替她帶來與美國光明歌劇院之一紙合同。

當她跟該歌劇院旅行演唱於美國及加拿大各地之四年中，她的母親是她的旅行伴侶，她曾在多齣歌劇中擔任女高音主角。

她在全國各地作公開巡迴演唱時，還未決定是否將以它為終生事業。紐約一位出名的聲樂教授，勸她認真下功夫練習，準備加入大都會歌劇院時，她祈禱求取指示，並且回想自己的祝福教長的祝福，那祝福中說她「內在的天才力量將用以侍奉你的主，並且幫助教會。」她立即決定，馬上回鹽湖城，奉獻她的天才為主的事工。

這個決定反而更為茱西開擴了前途。她回到大會堂詩歌班，參加鹽湖城民衆歌劇院，及在教會無數次聚會或殯葬禮中演唱。（「我曾經想記錄下來在殯葬儀式中唱了多少次，」她回憶說，「但是兩個月之後，我放棄了，我知道這個記錄會保存在天上。」單在頭一個月的記錄中，計在殯葬儀式中唱出25次。）

一九三〇年代，伊文思茱西這名字，不但在音樂界名噪一時，也在政海揚名。她擔任城市記錄室工作時，決定競選那記錄官職位。選舉時選票有錯，重覆

計票時失去十票而落選。她回任原來的城市記錄官，但第二年再競選而得成功。

就是她在任鹽湖郡記錄職位時，斯密斐亭約瑟新近喪偶，闖入她的生命中，使她再次改變方向。

「我有一份文件，必須由教會掌史者簽署。」她說，「於是打電話到他的辦事處，詢問可否拿來給他簽。他說不，他會來我辦公室。」

那天下班回家途中，她跟一個朋友閒談幾句。

「斯密斐亭約瑟今天去看你了嗎？」他問。

「是的，他來過。」她回答，「幹嗎你問起這事？」

「我今天看見他走過大街，當他過去後，我有極強烈的感覺他是去向你求婚！」

幾個月之後，斯密斐亭約瑟果真要求茱西伊文思嫁他，這位年輕的天才女事業家，生活中又展開新的一頁。斯密會長已經有十一個兒女，當時都在家中，還加上他長女的兩個小兒女（女婿當時在遠地求學）。

茱西多年工作時期中，一直是由她的母親為她料理家務和膳食；但是婚後不久，斯密茱西伊文思竟能把位於道格拉斯街的斯密家庭處理得井井有條。家中自己烘製的麵包，是斯密會長最愛好的，傳統上每逢星期四晚，他只要麵包和牛奶及幾片乳酪為晚餐。

「我丈夫不喜肉食。」斯密姐妹說，「我們吃很多蔬菜和水果。偶而他出席猶他大酒店的晚宴時，侍者總給他一盤水果沙律

和幾片乳酪。」

斯密姐妹曾陪同斯密會長巡視許多地方，常常被邀演講或獨唱。很多次，斯密會長曾與她作二重唱，這種款待常令澳洲、南美、歐洲、紐約、多倫多、洛山磯——無論何處凡有教會支會、支聯會、傳道部、分會等所在地的聖徒們驚喜不已。

她是一位出色的天賦演講家，曾經對無數青年團體說話，分享她的見證，鼓勵青年們保持與教會的接近，並且準備聖殿婚姻。

斯密姐妹說起她的母親如何關心她帶回家的青年人。「如果她老人家不喜歡這人，她就告訴他，不希望他再來。」她回憶的說。

「我就會說，『媽媽，我並不打算嫁給他呀！』

媽媽回答，『也許你沒有這種打算，但是如果你不告訴他，我就會對他說！』」

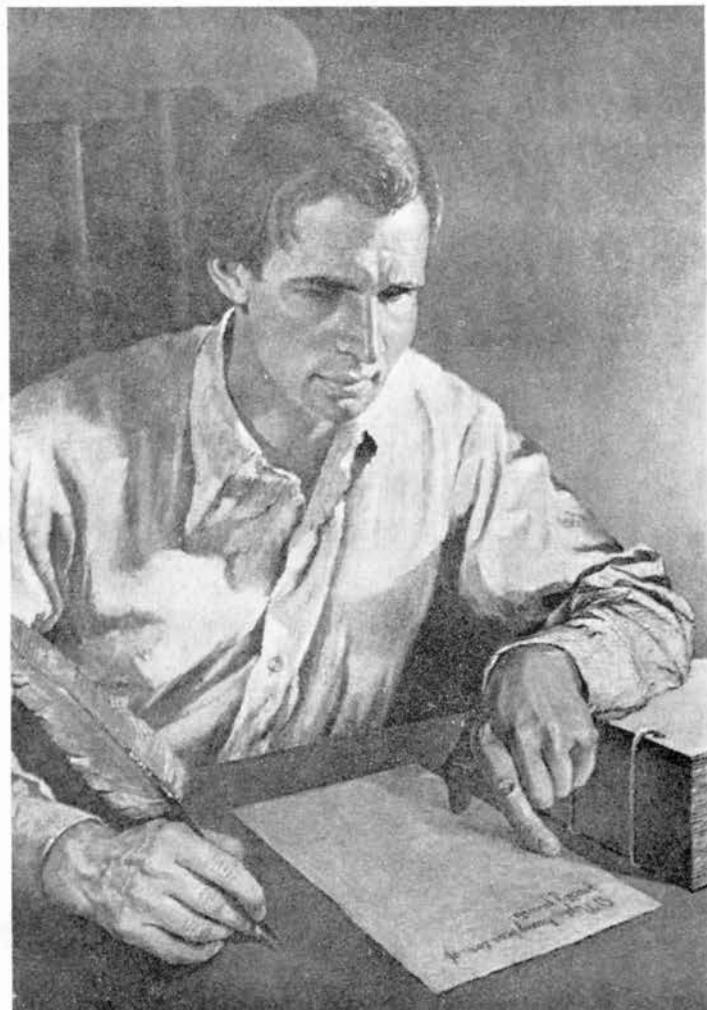
因為她順從了母親的忠告，且忠於自己侍奉主和按照祂的旨意行的決心，她獲得許多特別的祝福。她陪伴丈夫旅行各處，成為他忠誠的賢內助和伴侶。她藉着分享自己的天才，也曾為同胞們努力服務。她從家庭和家人中找到幸福與快樂，也曾蒙祝福獲得許多榮耀和褒獎。

「快樂並不是去做你所想做的事，而是去做你並不想做但已欣喜已做了的事。」這就是斯密茱西伊文思的座右銘。她的一生已見證終於有所成就的喜樂，而這種喜樂，是每一個遵主旨意行且喜於已做到的人都能享有的。

斯密約瑟從金頁片  
翻譯偉大的尼腓信息，而產生的摩門  
經，是

# 「藉著 上帝的恩 賜和力量」

哈伊頓（註）



**古**巴勒斯坦的陶器工人非常自傲於他們的技術。為着要使他的產品能賣給有鑑識力的主婦，首先他必需小心選擇陶土，再把它捏成適當的堅實度。然後，取剛好足夠的份量，放在用軸連接的兩個輪的上面一個，用腳控制下面一個輪，就用手把陶土搓成圓錐形的形狀。他把大拇指插在錐體頂端，使陶土不斷旋轉，就成為一個花瓶的形狀。有時候很細緻精巧，有時候粗糙可用而已。在這製造的過程中，他也許停下來，把不如意的製品捏成一團陶土，再重新開始。要到他認為滿意後，才把它放在外面，任風吹日晒乾透，最後放進窯裏烘。

先知耶利米因為主的領導，進入耶路撒冷的製

陶器區，去看那些工人的技巧，並且接受轉輪和濕陶土的教訓。主解釋說：「……我待你們，豈不能照這窯匠弄泥麼……」（耶利米書18：6）在講及窯匠把泥弄成一團重新再做時，指的是猶大。窯匠和他的泥的例子，可用作個人的譬喻。事實上，保羅所做的正是這樣，他問：「受造之物豈能對造他的說，你為什麼這樣造我呢？窯匠難道沒有權柄，從一團泥裏拿一塊作成貴重的器皿，又拿一塊作成卑賤的器皿麼？」（羅馬書9：20—21）

## 濕和易曲的陶土

陶土是潤濕而易曲的時候，最能表現陶工的技巧。已經乾了的器皿，沒有希望再改變它，如果要想重製而施以壓力時，就會破裂。主多次揀選樸

質、未受教育和年輕的人做祂的僕人，而不揀選世上博學多才之士，理由是很顯明的。先知以諾、撒母耳和耶利米，都是在年輕時就蒙召喚。（參閱摩西書 6：31；撒母耳書 3：1—2；耶利米書 1：6—7）先知斯密約瑟說他自己好像「從高山上滾下的一塊粗糙大石，唯有在碰觸到外物時，它的稜角才被摩擦掉，而得到唯一的光滑……」這些人都具有同樣的可教性質，在神聖的製陶器者的手中，成為上帝的有效見證人。

每一位先知的召喚，都是因該時代所需之特別事工。當然，工作的性質也毫無疑問的影響人事的選擇。為着要在烏西雅的法庭裏辯論，能文善詩的以賽亞成為上帝手中的工具。為着要改變一個奴隸民族成為上帝的選民，甚至摩西要在法老的宮庭中長大，因為在那兒，重大決定只是日常工作。

當時擺在年輕的約瑟面前的主要工作，就是翻譯摩門的金頁記錄。

### 翻譯工作

當我們提到譯譯時，多少會以為是造句和動詞形式等高度技術工作。譯譯甚於措辭和文法，它包括掌握原文的精神或信息。若譯譯的是古代文字時，這件工作更加困難。摩門經的作者們早料到這類困難。

「我們已照着我們所知道的，用那種在我們之中被稱為改良埃及文的字母寫下了這部記錄，這種文字是流傳下來，再由我們根據了我們的語言習慣而加以變更的……

「但是主知道我們所寫的事情，也知道沒有別的民族知道我們的文字；所以他已預備了繙譯這記錄的工具。」（摩門書 9：32，34）

約瑟所面臨的召喚工作，是譯譯一份用沒有人知道的文字所寫的記錄。尼腓人用埃及文的字母，而其意義只有他們才懂。他們這麼做，是把譯譯記錄的工作，置於訓練有素的譯譯家或技巧的埃及文學家之外。

耶銳特的弟兄，蒙主指示用一種「他們不能閱讀的文字」來作記錄。（以太書 3：32）這項命令

是有其目的，事實顯明就是，譯譯記錄的工作，將不依賴任何對耶銳特文字作的科學研究。主本着這點意思，便給斯密約瑟兩塊石子——訓練有素的文字學家從來沒用過的——以協助他譯譯摩門經。先知告訴我們，這兩塊石子就是烏陵和土明。

### 得着上帝的力量和恩賜

魏索約翰長老寫着：

「然而，這不是一種逐字逐句的譯譯。那些字母所蘊藏的意思，是儘所能懂的啟示給先知，然後他又盡量用英文表達出這項意思來……」

史派利西梨博士再加上一番話：

「當時，先知對於尼腓文字有一種自然的了解和直覺，使他能夠明白他所有的金頁片上的寫作。然後他按照吩咐，把頁片上所載的見解，盡量用英文寫出來。」

斯密約瑟從未假裝是文字學家，雖然他後來確實研讀過幾種文字。但是我們已見到，上帝為這件工作揀選一個譯譯者時，沒有注重該人要有這些恩賜。先知見證他是「藉着上帝的力量和恩賜而譯譯該記錄的。」是約瑟對上帝的信賴，他那堅守不渝的信心，及他的豐富靈性，使他有資格從上帝獲得尼腓記錄的意義。當這靈性被對「世俗事物」之熱中所掩蓋時，他就不能譯譯。唯有再謙卑祈禱，才能獲得史派利博士所說的那種對文字的「直覺」。

主自諸天說話，證實摩門經之屬實，而且藉此證明在譯譯工作中祂之神聖角色：

「這些金屬片是藉着神的力量所啟示的，已藉着神的恩賜和力量而譯譯出來。你們所見到的譯譯是正確的，我吩咐你們為你們現在所見到的和聽到的作證。」

---

（註：哈伊頓長老，是猶他州奧根登末世聖徒神學院的導師。曾於一九四五至五六年間，傳教服務於中美洲傳道部，然後在楊百翰大學攻讀得學士和碩士學位。他曾在支聯會多個輔導組織中服務，現在是支聯會高級諮詢員。他和夫人莫林費汝雅，共有三名兒女。他們一家人是猶他州南奧根登支聯會第七十五支會的教友。）

「我蒙耶穌基督的委派，奉聖父、聖子和聖靈的名，為你施洗，阿們。」

(教約20：73)



## 由持有權柄者施洗

傑浦生馬孔（註）

珍妮是個藍眼棕髮的小女孩，高興她就快要洗禮了，但是她也像其他許多八歲小孩子一般，對於主教接見這件事，更渴切盼望。她坐在我辦公室時，我向她說明洗禮立約的重要意義，及她進入洗禮之水時向天父所許的諾言等。她留意的聽，同意這些諾言，知道她若忠實時，她的天父也會給她很大的祝福。她很高興生命中這件大事的來臨；但是她忽然很慎重的問我，「主教，誰為我施洗呢？」妮珍的父親在年初時一次飛機失事中喪生。

我答道：「你大哥傑美，好嗎？他是一個祭司，持有亞倫聖職。」（傑美是一個好青年，不久就去傳教服務。）

「你知道聖職是甚麼，及為甚麼替你施洗的人一定要有聖職嗎？」我問。

珍妮不大清楚這些大字眼。於是，我告訴她，斯密約瑟初次異象的故事，父上帝和子如何向他顯現，如何指示他不加入當時的任何教會，因為他們都沒有權柄。然後我又告訴她，復活的施洗約翰，

怎樣在一八二九年五月十五日，探訪斯密約瑟和考得里奧利佛，復興這權柄給這時代的地地上的人，以便施洗和其他一切律例，都能有神的權柄而執行。

(參閱教約13：27：8)

這個八歲女孩子的頭腦，一定有天父在靈性事情上予以加速，因為珍妮很快就把握了這個故事的重要意義。她懂得，幾百年來，世界上沒有權柄奉基督之名施洗，像我們今天洗禮時是奉基督的名一般。我們又再一同閱讀聖教義和約言中，施洗約翰按手於斯密約瑟和考得里奧利佛時所說的話：

「我的同工們，我奉彌賽亞的名，將亞倫聖職賜給你們，這聖職持有天使施助的，宣講悔改福音和施行赦罪浸水洗禮的鑰權……」(教約第13章)

我們又討論，在這個重大事件之前那段時期，就像生活在靈性黑暗中。珍妮離去時，心中慎重感覺到在她的洗禮中聖職所負的重要角色。

## 聖職是施洗所必需有的

珍妮的情形比較特別，她會關心而問到誰將為她施洗。我曾接見過的許多男孩子，很少想到權柄和洗禮的關係這一點。他們的家長和教師們，失去一個多麼好的準備他們的機會！七八歲準備要受洗的孩子，最好是在主日學或家中，討論聖職權柄在他們生活中的重要性。這就是最理想的時候，使他們明白聖職的三項基本真理：

1. 聖職是在地上代表天父和建樹祂的事工的權利或權柄。更甚者，聖職是上帝的永恒力量，在天上如在地上(參閱教約50：27)；我們的天父利用這個權力及持有者的人，在天上完成祂的事工，就像在地上一般。

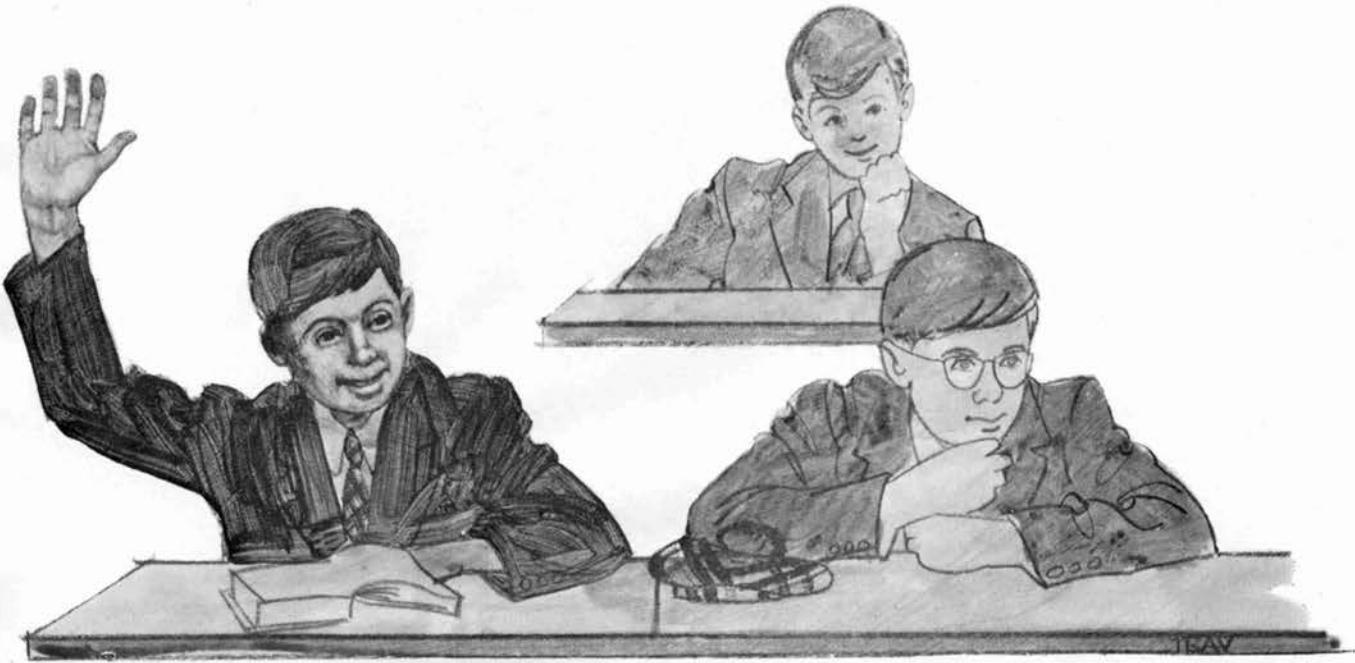
2. 聖職中有各級的進升或相應增加的責任。年紀小的男孩子，準備不多幾年就持有聖職的，更要特別理解每一組有不同的工作和責任。執事們傳遞聖餐，收集禁食捐獻，並在聖餐聚會中作信使。教師們準備聖餐，負責招待，並參與聖職中一項很重要的作用，就是家庭訪問教導。他們也可以執行執事的工作和責任。祭司祝福聖餐，積極從事於傳教士工作，可以為人施洗。他們也可以做教師和執事做的工作。應該加強說明，持有亞倫聖職就是準備按立麥基洗德聖職。一個忠實執行分派給他工作的男孩子，會獲得加添的責任。他們在持有及進升聖職的各種職位上，可以描述為一種漸進的方式，就像嬰孩，從坐、爬、走、跑而至於迅速的競跑。

3. 聖職曾經幾百年之久不存在地上，同時，復興這項權力是一項偉大的祝福。我在經過接見許多小孩子後，才知道他們比我們想像中的能更懂得有關聖職之類的靈性意義。他們能夠懂得，因為聖職的祝福，他們的洗禮是有效的；而且持有聖職的，是走向成為我們的父上帝的真正兒子的道路。

我記得當我小時，快要接近受洗年紀時，多麼羨慕那些年齡較大持有亞倫聖職的男孩子。這種羨慕心情促成我要努力像他們，某一天也獲得聖職的光榮。我們給孩子們聖職重要性的基本知識，加上不久將因受洗律例而在他們個人生活中起直接作用，能夠感應他們邁向與天父計劃相諧的生命目標。

「讓小孩子到我這裏來，不要禁止他們，因為在神國的，正是這樣的人。」(馬可福音10：14)

(註：傑浦生馬孔，是一位全科醫生，是猶他州奧林匹克山支聯會東溪第八支會的主教。他的夫人是戴維斯瑪麗安，他倆共有五個兒女。)



# 一 個 男 孩 知 道

(利定露西兒所述的真實故事)

全班人都坐不安定，似乎這一天特別長。男孩子們巴不得立刻放學，去賽完他們中午休息時玩的那場球戲。蘇格蘭的涼爽下午差不多已完了，在太陽躲入蓋滿球場的濃霧後之前，只有很短的時間可以玩。幾乎每天都是如此。

教師已經答應他們，只要他們迅速抄好她現在寫在黑板上的一個祈禱，以便帶回家去記熟，就可以讓他們早一點兒放學。她說她認為這是一個很美麗的祈禱，她要他們抄錄和背誦時，認真想想每一個字，然後這個祈禱對他們每一個人就會有一種特別意義。

教室中很靜，只聽見粉筆寫在黑板上和鉛筆抄寫在紙上的聲音：

主阿求您教導我們，  
如您所願的侍奉您。

不計代價，不取只予。

爭鬥而不顧療傷，

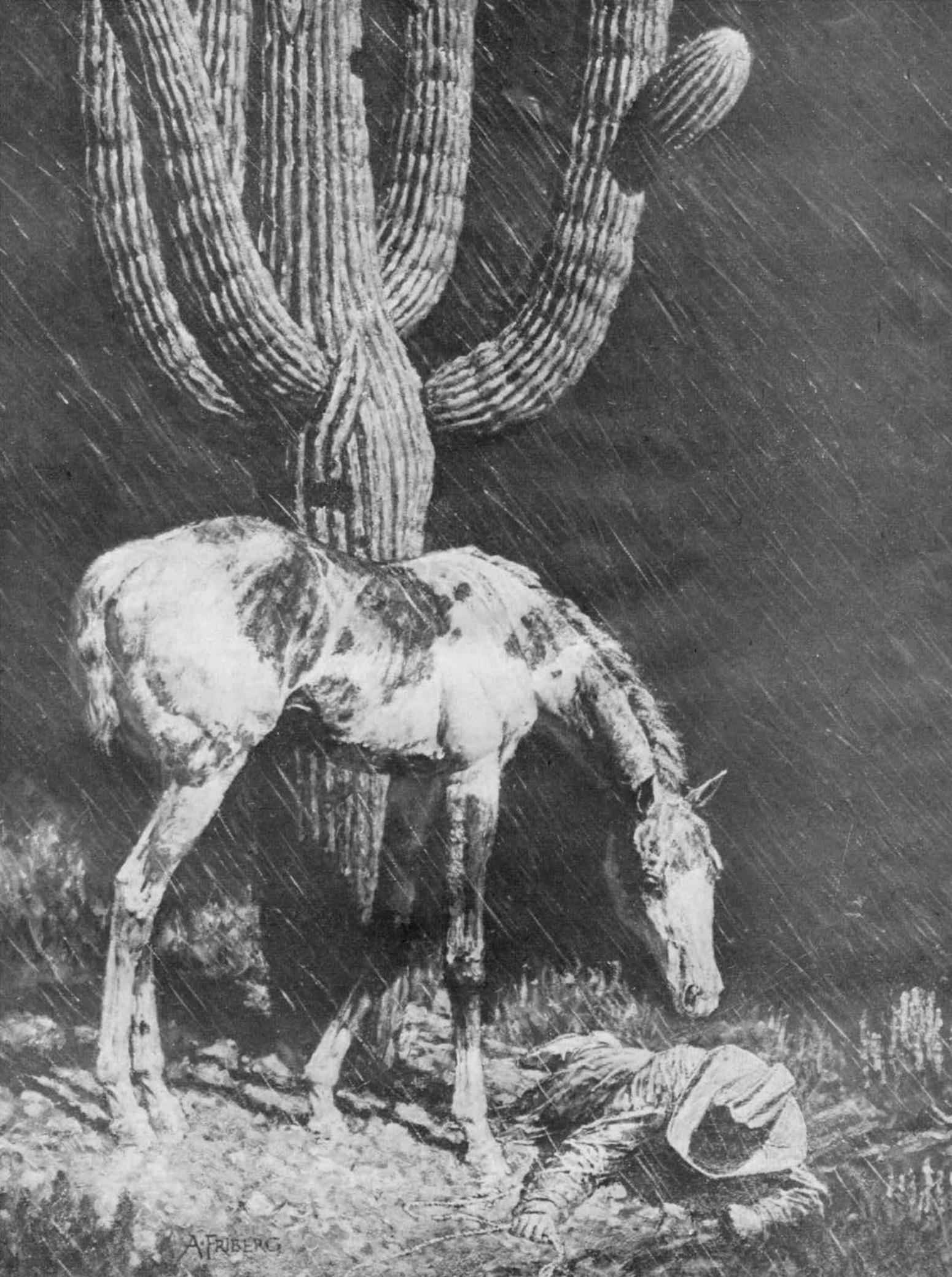
耕種而不顧休息，

我們不計酬勞，

但願已遵行您的旨意，阿們。

當教師寫完最後一個字，轉過身來向全班：「這是不是一個很好的祈禱？孩子們。」沒有等待回答，她又說，「這一定是一個願意不停為人工作，不顧辛勞和不計酬報的人所寫的。當你們背誦它時，想想看這可能是誰。」

男孩們一個個趕緊收拾書包，大部份人只想着趕快出去，繼續球戲。但是當其中一個男孩舉手，而且靜靜的說，「我已經知道是誰，很可能是我母親寫的」時，都不禁停下來片刻，用腦筋想一想。



A. FRIBERG

# 有時候生日 來得較早

戴仇諾亞斯

國祥的生日糟塌了。他心裏不大痛快，站在窗子前，隔着玻璃朝外面瞧。

就像站在一道瀑布前一般，雨水猛瀉在玻璃窗上。狂吼的風，搖撼着牧場上的這座房子。

在外面牧地上，一隻小馬孤單的迷失在暴風雨中。而這却是他的過錯！國祥猛吞口水，似乎要把梗在喉頭的結吞下去。

自從一年前，他十歲時，全家搬來亞利桑那州的一所牧場後，他幾乎無時不行差踏錯。「您以為我究竟能不能夠成為一個畜牧場的好手？」國祥問他的父親。

國祥從來沒提過，那一望無垠的沙漠多麼令他害怕，或寂靜的黑夜怎樣嚇得他心跳不已。雖然他們從來沒談過，他相信他的父親是了解的。

更糟的是，他記不住事情。他忘記菜園要澆水，忘記餵鴨子，每次忘記隨手帶關門。人人都提醒他，但他自己仍然不記得。

當小馬出生後，一切都改變了。國祥異常愛這匹小馬，牠掩護了一切困難和害怕。「如果你能證明自己可以照顧牠，我就把牠送給你作生日禮物。」

國祥給小馬取名「合意」。他常常到馬廐去，麻煩那些畜牧手，漸漸的，他也學到了他們的技巧。他對這一點很自傲，滿意自己學得許多新知識。「合意簡直就是我的啦！」他向父親誇口。

國祥忍住眼淚，離開窗前。一個人能夠錯成怎麼樣？今早，他跟父親一同去馬房時，深色的雲已經罩住後山頭，雷聲隆隆不絕。

「看來不大好，」父親綁上馬鞍時，自言自語

的說，「希望等我由城裏回來後，雨才落下吧！」

父親騎着那匹雌馬——合意的媽媽——去了很遠後，合意仍然在向四面張望，並且不斷低聲嘶鳴，似乎很害怕。

烏雲中夾着陣陣閃電，狂風向馬廐橫掃過來，吹起國祥的額前覆髮。也把馬廐的門，吹得蕩來蕩去，合意朝旁邊退縮。

國祥伸手撫慰牠，但是牠朝後退。「別怕，合意。」他呵護的說，「不要怕。」也許一隻蘋果可以安慰牠，於是她跑出棚欄，朝屋裏跑。

當她跑回來時，不禁大吃一驚，她張開嘴，話也說不出來。棚欄已經打開，合意不見了！

「可是，甚麼……？可……誰……？」一剎間，他的面孔也變蒼白了。他忘記關好棚欄！小馬害怕狂風閃電和雷鳴，又不見媽媽，一定是驚惶得逃開了。牠會朝進城的那條路跑嗎？還是朝沙漠那邊跑？

國祥還沒決定朝哪一個方向去找，雨就落下了。不出一秒鐘，他就已經淋得濕身濕透，只好朝屋裏跑去躲雨。

雨整天下個不停，國祥毫無辦法，只有等待父親回來。一直到黃昏的時候，父親滿身泥濘的回來了。「我走不到一半，雨就傾盆而下，我簡直以為回不了家。」

當他知道小馬失蹤後，便不高興的對國祥說：「我知道你多麼喜歡合意，我也不希望失去牠，但是可不能在這暴風中去找牠呀！」

這時，大家都在廚房中吃飯。國祥默默地望着

外面漆黑的夜。他想，用不着跟我自己開玩笑，我會嚇得發呆。他的腦子中想不出有何任人敢在這個時候出去。但是小馬在外面啊，可能正有危險。國祥雙手摀在胸口，忍受不住內咎的痛苦。現在只有唯一的辦法。

國祥把外衣紐扣扣緊，手裏拿着電筒，打開前門，不要想，他告訴自己，只有走。他輕輕的關上門。强迫自己走下石階。

猛烈的風吹撼他的衣服，把雨點也吹進他的眼中。在這漆黑的夜裏，手電筒的光也像消失在漆黑中，簡直沒有甚麼作用。他想，我一定能摸到穀倉那邊，就不用理小馬了。

國祥朝前走，一邊呼喚，一邊吹口哨。一直走到他腿也拖不動了。後來，他開始覺得自己已經筋疲力盡。他現在甚麼地方呢？他走了多久多遠呢？突然，他的腳在泥濘中一滑，跌倒了。

他試着站起來，可是左腳踝一陣劇痛。哦，天咧！我使自己變成跛子了。他呻吟着。電筒不在了，他跌倒時不知把它摔到了甚麼地方。

雨愈下愈大，國祥在黑暗中掙扎，幾乎像永恒那麼久。他的頭開始覺得團團轉，他又發現自己朝一邊滑。人會在泥漿中溺死嗎？他半迷糊半醒覺的思想。

過了不知多久，他感覺得雨已經小了，又發現自己仰躺在地上。難道我睡着了嗎？有些東西在他手臂上蠕動，他趕快縮回手來。然後，一個軟暖的鼻子在他脖子上嗅。是合意嗎？的確是牠！

國祥勉強自己坐起來，擁抱着牠那低下來的頭，不斷的說，「合意啊，合意啊——」他的聲音哽咽，面孔上雨水混合着淚水。

馬兒也震抖得厲害，他知道必須帶牠到有遮蔽的地方去。國祥攀着馬兒的繮繩，借力使自己站起來。他強忍着痛走了幾步，又整個兒癱瘓下去，無能為力。

風越刮越大，國祥忽兒覺得冷得發抖，忽兒覺得燙熱。他胸口隱隱作痛，腳踝更是痛苦不堪。父親要多久才會發現我離開了家？

「我一點用也沒有，是不是？」他迷糊的對馬兒說。他們現在可能是在好幾哩之外，沒有人發現。

忽然，一團巨大的黑影籠罩着他。國祥大吃一

驚——然後，深深吐一口氣，暗慶不已，原來是他的父親。當他覺得自己被抱起來時，便閉上眼睛。再醒來時，已躺在和暖柔軟的穀倉裏。

「你一定是逛着圈子走，」父親說，「穀倉恰好在你和我們的房子的中間，否則你不會看不到屋裏的燈光的。」

「馬兒……合意怎麼找到我呢？」國祥哽咽的問。

他的父親替他蓋上一張又暖又軟的毛氈後，才回頭看看合意，說，「牠可能是在穀倉和獸欄之間走蕩。」他的父親用一塊粗厚的毛氈為合意擦乾身體，一邊說，「國祥，我很高興你今晚的勇敢表現。」

國祥的聲音帶點辛酸的說，「為甚麼？我根本沒有找過合意，是牠找到我。」

父親安詳的說，「你所找到的是有勇氣去做必須要做的事。在這樣的狂風暴雨中，合意再挨不了多久。」他站着俯視國祥，「少爺，我們現在回家去吧，你的馬兒平安無事了。」

他們走到穀倉的門邊時，回過頭瞧一眼合意，牠睜開牠那柔馴的棕色的眼睛，霎一霎眼。父親對國祥說，「看，你已經打開了你的生日禮物——雖然還沒到你的生日。」



# 新任執事的思想

巴銳斯狄夫

陳 紀文愛他的父親，他不明白爲甚麼，但就是愛父親。

也許其中一個理由，就是過去幾個月來，每逢全家去聖餐聚會時，紀文的爸爸老是帶他們坐在給執事坐的一行座位的後面一行，紀文還沒有跟爸爸談過，下星期他被任爲執事之後。他將要做些甚麼？——但似乎爸爸懂得這一切。

紀文很高興從兒童會畢業了。兒童會雖然有趣，但他已經看上了先鋒隊，尤其聽說他們將去深水湖邊露營。那些年歲較大的男孩子，常常談起協進會啦、童子軍啦，一切聽來那麼偉大——甚至偶而要跟女孩子跳一次舞，也無所謂！

就快做執事也是很高興的，但也有一點兒害怕。當主教在會堂外見到他，要他下午兩點鐘來辦事處見面時，他吃了一驚。

他要對主教說些甚麼呢？糟糕的是，主教將對他說些甚麼呢？唉！時間過得真慢，還只有一點半，但是他已經來到辦事處門外二十五分鐘了！他沒有告訴媽媽到那兒去，否則她又要忙着張羅他衣服穿的怎麼樣和他要說些甚麼。她會考問他幾點鐘久，但是他仍然不知道要說甚麼或想甚麼。應該是他自己作主的時候了——有些事情最好還是自己做。

我已經準備好作執事了嗎？他現在主教門外，聽得見裏面的喁喁細語聲。余姊妹這麼些年來在兒童會教的那些事情哩？權柄，施洗約翰，按手禮。在學校裏比任何人更有力量——這是真的嗎？意思可就是下次肥張再叫我渾名時，我有力打倒肥張吧？

我真正夠資格嗎？他拒絕第一支香烟時並不難，因為他知道香烟不好；但是，其他一些事，却不如這麼容易。

自己的言語重要嗎？他現在最感麻煩的就是咒罵。真正有天使記錄下來嗎？遲早有一天，爸爸或媽媽會捉到他咒罵人的一——那時就真正麻煩了。他覺得如果自己有內咎感，就一定是不好的事。有時候，他原諒自己，說自己是班中唯一的摩門男孩，

而且是學校裏七個摩門孩子中的唯一男孩——確實難！如果其他男孩見他不學他們一樣用粗語咒罵人時，便會說他像女孩子。這的確是一個好藉口吧？

當他走進辦事處時，主教朝紀文笑——看來不如想像中的那般難！第一個問題很容易答。「你想做一個執事嗎？」我當然想——不是每一個人都想嗎？然後問題比較麻煩，但是他都能老老實實的回答，直到最後一個問題，「你用過粗言穢語罵人嗎？」他低頭望着自己的鞋。他要怎樣說呢？能夠講甚麼呢？主教正在等他回答……

可是，似乎很容易回答主教，甚至比後來主教再見他們父子倆時，較告訴爸爸還來得容易。他們似乎都了解，甚至覺得很好——當這一切過去後！主教的話含着一種意思，「你也許是唯一的，但你就是這唯一的。」甚至主教要你等多一個星期，也不怎樣壞。當他能夠面對主教和父親，告訴他們，他已經幹到了時，他心中覺得很好過。他要成爲執事了——主教已經這麼說！聖餐聚會中，主教要他站在講壇邊，同時向全體會衆宣佈，他們已查究陳紀文配稱，可以按立爲執事。雖然有點害怕，但内心那種暖和的感覺真是值得的。

他們的手按在他的頭上，他聽見父親親自任發言人，按立給他亞倫聖職。現在他要做甚麼了？父親在說甚麼？「要誠實——在困難的情形時，讓神的靈幫助你。」聖餐聚會時，他站在聖餐桌子前面，緊張得手心直淌汗。但願自己別摔交，媽媽已經警告過這一點。雖然他從來沒有見過執事摔交，但也許他就會開新記錄。這一刻，他更擔心他走動時，他的新皮鞋會不會吱喳作響。

他手臂僵硬的傳遞聖餐。最後一行座位更是一場考驗。他瞧也不瞧弟弟妹妹的揶揄的笑容，從父親手中接過聖餐具，轉過身，如釋重負的吐了一口氣，正要走開時，覺得父親的大手輕撫他的手臂，讚許的朝他微笑，那只有他一個人才懂得的。

陳紀文真正愛他的父親，他覺得真好。

# 往昔已經過去

(從過往中學習)

# 未來還在前頭

(為將來而準備)

# 目前就是現在

(生活於現實中)

## 目

約

莫三千年前，一位著名的以色列王，耶穌基督的一位祖先，即大衛王，曾寫下這精美的禱告：

「主阿，求您將您的道指教我……引導我走平坦的路。」(詩篇27:11)

自從大衛王以來，時代已變遷，但是我們今日的禱告應該仍然與昔日一樣。雖然昨日的路，已成為今天的平坦大道，導向同一個門；可是，為着要在人生旅途上得到平安，必須有適當的指路標，以指示我們的去向。可以讓我建議三個重要的指路標嗎？

往昔已經過去——從過往中學習。

未來還在前頭——為將來而準備。

目前就是現在——生活於現實中。

看看我們的第一個指路標：往昔已經過去——從過往中學習。許多時候，進步而熱情的且懷疑能從過去的教訓中學習到甚麼的青年們，準會重蹈覆轍而痛嘗其後果。詩篇中早就寫着：

「投靠耶和華，強似倚賴人。」

「投靠耶和華，強似依賴王子。」(詩篇118:8—9)

# 前就是現在

孟遜湯姆士理

認識這個教訓太遲的一個人就是烏爾賽。根據莎士比亞的筆下，他是一個終生臣服三位君王而享有財富力量的人，最後却被一位無耐性的統治者低贊。他心中悲憤劇呼，「如果我用了服侍君王的一半熱誠來服侍上帝時，他就不會使我在這把年紀時還要裸露向敵。」（莎士比亞著「亨利第八」第二場第二景）

我們能夠從救主學習到最偉大的教訓。我們常常在眼見同胞受苦時，就質疑天父的憐憫心。我們應該努力地尋找進入父的國度，而不須踏那痛苦的道路。歷史告訴我們，世界的救主是經過巨大痛苦後，才進入天國的。我們是祂的僕人，能夠期望勝過主嗎？復活之前，必定要有十架受苦。往昔已經過去，讓我們從過往中學習。

當我們在人生旅程中向前進時，應該時常記住瞧一瞧倒後鏡，看看甚麼是在我們的後面。同樣重要的是也要知道甚麼是在我們的前面。未來是在前頭，讓我們為將來而準備吧。

不論別人怎麼樣說或怎麼樣想——對那些只有很小膽量和很小心的人，我敢說明天將是比較好的過日子。我相信它將是人類歷史中最寶貴最蒙益的時期，

一個不斷變遷和有無數挑戰及無窮祝福的時期。

我們不要局限自己過份考慮今日的困難，應該為明日的機會而努力準備。我們蒙教導：人之現在，即神之過去；神之現在，即人可以變成之將來。（「舒朗卓之生平及家庭記錄」第四十六頁。）照字面推測，也可以這麼說嗎？『既然人將變成像神，人之現在就應該似神之過去。』讓我們為自己準備，現在要過上帝喜歡我們過的一種生活。擺在面前難以克服的困難，只要你認為可以克服，馬上就迎刃而解；否則，就永遠無法克服。未來是在前頭，讓我們為未來而準備吧。

我們從過往經驗中學習，又為未來而準備；可是，願我們別失去人生。要找尋人生。目前就是現在，讓我們生活在現實中。使徒保羅寫下：「……多種的多收。」（哥林多後書 9：6）

今天，許多人飄蕩在機遇的大海上，誘惑的巨浪隨時可以吞沒他們。力量軟弱的人，飄蕩時間長，多年才找到海岸。他們的比較勇敢的弟兄，從這一點直駛向那一點。

要能成功的生活在現實，便是要能對抗困難。人生中是免不了有麻煩困難的，要緊的不是要

讓它們壓扁了你。人必須要把握挑戰；我們却常常在強風吹襲中時，潛入低氣流的隱蔽處。唯有面對挑戰而征服它，才能夠建立起人們眼中所謂的名譽地位。可是，僅有名譽地位，還不足以證明一個人。掃羅曾是一位能幹的以色列王，直到後來變成貪饑權勢力量，才開始他的末路。最後，以色列人反對他，甚至撒母耳也反對他，主也不容他。掃羅有名譽地位，可是他缺少人格。名譽地位不過是因個人所為而得來，人格才是其真正個人。目前就是現在，讓我們生活在現實中吧。

我們輕快行走的道路源自朦朧的古訓中，我們研究過去，因為它蘊藏着目前的現實，及予未來的應允。

人生道路上的繁忙交通，因為直而窄的路而愈變愈迂迴曲折。主的道路常常被離背天國目標的歧途橫斷，但是一個聰明的旅行者，將跟隨指路標而得到安全。願我們時常記住：

往昔已經過去——從過往中學習。

未來還在前頭——為將來而準備。

目前就是現在——生活在現實中。



## 總主教團 與青年們論

有兩個名詞帶領我們大部份人進入失望的絕境或幸福的巔峯，就是失敗與成功。人們不惜作任何事，拿出時間、精力和辦法，以免人生失敗。他們甚至不惜獻出自己的身體和靈魂，去作他們認為要達到成功必須作的事。因此，時常構成人生的悲劇。

成功並不是做到了我們想要做的事，而是完成了我們必須要做的事。今日社會上有許多青年人，他們不願意工作，不願意努力從事；他們逃避現實，不負責任，不事生產，像一團亂草隨風飄蕩。他們覺得這樣做，便是享受到人生的極樂，便是成功。但是，任何人畧用一會兒功夫去想一想，便知道成功不是那麼一回事。多年來經驗的兩項真理，說明相反於這回事的才是真實的：「尋求容易的事使人趨於軟弱。」

# 成 功

「若要使人生容易，就努力去奮鬥。」

一個運動員若不從經常訓練中發展肌肉和培養自己的狀態，就永遠別望得勝，只會忍受失敗羞愧和憐憫。我們為準備人生成就所支付的工作和力量，就是成功和幸福的基礎。沒有捷徑可以獲致人生成就。無論商業、教育或工業界，懶惰而不願付出青年最大精力的年輕人，是無法踏入的。人生最慘的事不是失敗，而是不願去試求成功；生活在灰暗之中的人，是不知道光明或黑暗的，也不認識勝利或失敗的。

能完成生而為人的目的，及不能達到人生使命，這兩種人之間的區別，就在於把生命旅程中的失敗、艱苦和困難，掛在他們的脖子上當里程碑，還是作為他們前進之途中的里程碑。我們若勇於克服困難，或者把困難當作

培養個性的訓練，就能使我們的生命更有力和使我們的靈性更具備堅韌的骨肉纖維，而使我們成為強壯。

先知斯密約瑟曾經受過數以百計的試煉，而後才能成功的建立起教會，使之堅立不移及無可破壞。他和幾個人被囚於米蘇里州利巴地監獄數月後，他達致他所覺得的一個轉捩點，超過此點時，他及聖徒們是不應被要求去作的。結果，他到主的面前，用以下的話為聖徒們和他們的領袖懇求：「神啊，祢在何處；遮蓋祢隱身地方的大幕在何處？」

「祢的手要停留不動到多久，祢的眼，祢聖潔的眼，要從永恆的諸天注視着祢人民和祂僕人們的冤曲到多久，祢的耳要被他們的呼求聲貫入到多久呢？（教約121：1—2）

約瑟繼續又為他的人民作一

次動人的請求。讀過有關那段時期的歷史的人，都知道這個請求是基於需要解脫暴徒的規則和那些令人難以相信會有的苛待。

但是主知道，要準備我們成為能享永恆幸福的人，生命中的試煉對於我們是必需的。成功往往在看來幾乎已失敗的最後一刻才來臨，如主所指出的：「我的兒啊，願你心靈安寧；你的災禍和困難，只是暫時短期的。」

「假如你好好忍耐着；那麼，神必高高舉起你，你必戰勝你所有的仇敵。」（教約121: 7—8）

若要準備我們的生命成為有用，成為與之接觸的人都能蒙受其豐美果實時，我們所走的崎嶇不平的山徑，要比平坦滑足的意

惰之道好得多。帆船不在風平浪靜時前進，因為沒有風的助力，鼓不起風帆使之前進。

曾經有一個故事，講及非洲的一座豐富金礦，而且這金礦也是由於這故事而得其名：

「最初獲得礦權的人，開掘了兩百呎深，還有沒見到任何黃金。他很失望，認為自己運氣不佳，便不幹了。他的鄰居們說他只找到一條『白羽毛』，因此這座礦便叫白羽毛礦山。他把開掘權以五十元賣給另一個人，這位新礦主就在頭一天，向下再挖約一呎深，就發現一條蘊藏豐富的金礦脈，後來使他成為巨富。」

撒但最喜用的工具就是灰心——促使我們顯出自己的白羽

毛，成為不工作不努力的藉口，而只坐享別人的成就。但是那些寧願得到成功的極樂的人，知道人生中沒有白羽毛的容身之處。他們知道真正的成功，不是在易為的事上有所成就，而是在個人的極艱巨工作上，且時常嘗到暫時的失敗。有人曾問偉大的美國發明家愛迪生，當他不能解決一項難題時，會否覺得灰心失望。他回答：「不，我不灰心失望，因為我把每一項錯誤嘗試，當作前進的一步。」蘇格蘭作家史邁爾（1812—1904）說：「我們從失敗中學取的教訓，較自成功中獲得更多；我們常常是從不行的事中，發現到能行的事；從來沒犯錯誤的人，可能永遠不會有新發現。」

## 唸聖餐經文時之伴奏音樂



## 聖餐經文

### 八月份

#### 成人主日學

「人若不是從水和聖靈生的，就不能進神的國。」  
（約翰福音3: 5）

#### 兒童主日學

「我願意去做主所吩咐的事情。」  
（尼腓一書3: 7）

### 九月份

#### 成人主日學

「今日就可以選擇所要事奉的……至於我，和我家，我們必定事奉耶和華。」（約書亞記24: 15）

#### 兒童主日學

「清心的人有福了，因為他們必得見神。」  
（馬太福音5: 8）

教師們，你們要過正義的生活，使你們能對學生們說：

# 「來 跟 隨 我」

貝 羅 勃（註）



教師之間常問這個問題，「我怎麼樣能夠向學生表示我真正關心他們呢？」這個回答，實行起來雖然困難，但說起來是很容易的：「表示你關心他們！」

想想下列幾種情況：

首先，假想一個意識迷糊、昏昏然、心靈空虛且脚步顛簸的人，尋覓回家去的路。一位教師或朋友，予他下列指示：「去教會，轉向洗禮，然後經過十三步走向最高級國度，經過四項或六項律例，而且確實在沿途愛衆人，並且靜靜的聽，因為我還未講完。記得回家去時一定要經過聖殿，更要在沿途服從所有正確的人，那麼有一天，你就能回到家，那兒有平安和永息。」

## 「表示」你關心

把上面的故事與好心的撒瑪利亞人（路加福音10：33—36）的故事比照一下，這故事現畧經修改於下：「……當他看見他時，就動了慈心，走上前，用油和酒倒在傷口上，為他裹好傷口，扶他騎上自己的牲口，帶他去一間旅店，照顧他。第二天，當他要走時，拿出錢來交給店主，對他說，『請為我照料他，你所用的多少費用，當我回來時，我必悉數還給你。』」

注意第二個故事例子中，所有「做」的動詞。這個撒瑪利亞人照顧受傷的人，付一切必需的用費，盡可能安排一切，使這受傷的人痊癒，可以回家去。撒瑪利亞人盡了自己的力還不夠，在去辦自己的事之前，更托朋友予以必需的照料。

上面兩個例子中，很容易看出來誰是真正的關

心。反映在我們的教導中，表示出我們關心多少，不是容易的。

對於我們的學生、兒女和朋友：

我們花時間來給他們回答嗎？還是我們聽取之後跟他們一同討論和探討一切回答及解決法？

我們用自己的生活來作榜樣以表示內在的自滿嗎？或者我們對那些重要的事表示真正的熱心，表示對生命感興奮，表示熱中於學習？

我們表現一種自我清高的現象嗎？或者我們奮鬥努力，以便學習過一種追尋、文雅、溫順和無偽的愛的生活？別人能看見我們這種奮鬥嗎？同時我們是有充份同情心而能看到別人的奮鬥嗎？

我們只是說「來跟隨我」？還是邀請他們來與我們一起跟隨祂——來跟我們一齊祈禱，一齊研讀經文，來跟我們一齊分享福音在我們生活中的美麗與快樂？

我們需要：

少空口說少年犯罪………	多用手臂環抱
少指責………	多鼓勵
少說教………	多接近

## 作我所作的！

我們大家都有一種深切盼望，將來回去天父的家。事實上，我們都在懇求，「指示我這條道路」。但是，不論我們多麼關心，若要幫助這條道路上的同行人，使他們更堅強時，首先我們自己內心必須堅強。假如好心的撒瑪利亞人停步看看受傷的旅人時，那些強盜回轉來再擊打他。除非他夠強壯，能擊退強盜，做應做的事，否則，他對前一位受傷者就毫無所助。因此，在培養幫助別人的能力時，應該首先考慮我們自己生活的力量和品質。

每個人都有所不同，每個人有不同的才幹和力量。可是，許多有幫助的步驟，是我們在準備課程時或與人接觸時可以採取的，以便確定我們是真正的在指示這道路：

第一，我們應該熱切的自諾，決不教導或試欲教導自己不相信的任何觀念。

第二，我們應該領導學生，跟他們一同前進；而不只空談救恩，指示那條路而已。

現在，讓我們回到第一個情況，教師可以對這

個游蕩的人這麼說：

「跟我來，一齊去生命之泉，像我一般獲得重生和力量。在你踏上回家道路之前，還有許多步驟，不過有的是時間，今天就跟我在我家休息一下。你問聖殿嗎？當你是潔淨的和有力量時，你也可以進去，獲得那種最美麗親切的經驗。我們可以一起去。但是有許多時候，你將獨自在這條路上走。可是我認識你的父，祂在沿途有許多朋友。你只要帶着祂的名，這些朋友就會幫助你沿途得到平安和休憩。現在，請從我的杯中深深飲一口。讓我們休息一會兒，以便為明天準備好。」

## 潔化我們的生活

主已向我們保證，祂「知道人的軟弱，並且在他們受試探時如何援助他們。」（教約62：1）祂已給我們每個人一個應允：

「再者，我實在對你們說，我說這話是要使你們知道真理，使你們能從你們中間驅除黑暗。」

「那蒙神按立並派遣出去的人，雖然是最低微而是一切人的僕人，他曾蒙任命作最大的人。」

「因此，他是一切事物的所有者；因為一切事物，不論在天上和地上的，都由父的旨意經耶穌基督，祂的兒子，派遣來的生命和光，靈和權能，都須受他的支配。」

「但除却已被洗滌純潔並清除一切罪惡的人以外，沒有人是一切事物的所有者。」（教約50：25—28）

事實上，這個應允是一項邀請，來觀察和跟隨祂的榜樣，並參與祂的力量中。

雖然救主親身指示道路的可能性，似乎甚微；但是其邀請和應允是清楚的，看到和被領導的機會是確實有的。

我們身為教師的挑戰，就是潔化我們的生活，使我們能獲得那種光，讓我們自己能達到並能指示別人回家去的道路。

---

〔註：貝德羅勃，於一九六三年畢業於楊百翰大學，現為該校之學生顧問。從前曾傳教服務於南美巴西，也曾在楊百翰大學傳教士語言訓練中心教葡萄牙文。他現在所屬的楊百翰大學第三支聯合會第三十八支會中，任家譜學顧問及家庭訪問教師。〕

# 「我的轭是容易的，我的



婦女會總會委員會  
斯密艾麗絲

(於1969年10月1日婦女會週年大會中全體職員會議上之演講詞)

「凡勞苦擔重擔的人，可以到我這裏來，我就使你們得安息。我心裏柔和謙卑，你們當負我的轭，學我的樣式，這樣，你們心裏就必得享安息。

「因為我的轭是容易的，我的擔子是輕鬆的。」(馬太福音11：28—30)

許 多世紀以前，從地中海東岸，傳來了我們的救主的親切邀請。

當耶穌爬越加利利的枯瘠高山，或在猶大地的塵埃滿天飛揚的道路上走時，所遇到的都是貧乏、病痛和各種不幸。也發現一些悔改的罪人，和不悔改的罪人。他遇到痛苦受難的人。就是從這種體驗中，他的了解導成憐憫的呼籲，「到我這裏來。」

一八三〇年，先知斯密約瑟聲稱上帝是「……不變的同樣的上帝……」(教約20：17)，毫不足奇的，於一八四三年七月廿八日，十六位婦女會姊妹，蒙指派去「找出痛苦受難的人……解決她們的需要。」(賴門艾蜜所著「國家女性協助會社……歷史事件描寫」第二十九頁。)幾億世人中之十六人！但是總得有個開始。一八四三年時是十六人；今天已超過十萬人；明天有二十萬人；後天將有二百萬人。

幾星期之前，我遇到我的一個好朋友，她多年來一直活躍於婦女會中。我愛她，很高興見到她。我急於知道她的一切，便問她現在教會中任甚麼職位。她停頓了一下，才回答。「哦，我只是個探訪教師。」

只是一個探訪教師！我們分手後，我一直在都想，如果救主在她們下次探訪教師會議時來到，對她說，「我要你做我的使者，我要你告訴你這一區中的所有婦女們，說我愛她們，說我關心她們和她們家人的福利。我要你做我的幫手，照顧這些姊妹們，關心她們，使她們都在我的國度中很好。」如果救主對她說這一番話，她將覺得如何。

如果我們真有這樣的會見，她的回答必定不同嗎？救主藉着聖職人員召喚她，不就像祂站在她面前一般肯定嗎？我們的探訪教師，視探訪教導為一

種例常工作呢？還是她們的救主給她們的一項靈性祝福和權益？

探訪教師的重大責任，就是找出那些需要幫助的人。更且，她們在探訪時，告訴所有姊妹們，有人關心她們，神也關心她們。

探訪教師應該是她的訪區中每一個人的最好朋友。哦，我不是說最密切的朋友，而是最好的朋友。

我希望今天在座諸位，都有一個好朋友，那樣妳們就知道我是甚麼意思。甚麼是好朋友？朋友是一個可以信賴秘密不被傳揚的人。好朋友肯聽和願意聽妳的苦衷。好朋友關心妳的一切事情，隨時願意予以必需的幫助。

當我聽到有人敲門，開門一看，是我的好朋友站在門外時，我的心不禁歡喜到膨脹的跳。我連忙請她進來。我很高興見到她，我愛她，因為知道她也愛我。

探訪教師對於所負責照顧的每一個人，應該能引起這樣的反應。她不是隨便任何人，也不是在月尾時匆忙跑去說，「對不起，我只有幾分鐘——我知道妳已經讀過這段探訪信息，妳知道的比我更清楚；而且，妳也不需要甚麼，是嗎？下次婦女會聚會時再見妳。」探訪教師應該留下她的愛，以祝福這位姊妹和她的一家人。她不是最密切的朋友，但她應該是好朋友。

幾年之前，我在一次婦女會聚會結束後，正要離開教堂時，我的探訪教師對我說，「艾麗絲，妳有所需要的一切東西。但我仍希望我能為妳做一點事。」

「但是妳已經每月一次為我做了一件事。」我說，「妳給我帶來了愛的訊息。我對於妳的關心我們一家人，覺得快慰，並予我以鼓勵的力量。」但

# 擔子是輕鬆的」

是她似乎還不完全滿足。

兩小時之後，她來到我家，她手中捧着一個剛烘好的自己烘製的麵包。「我們今天分手後，」她說，「我記起你有一次曾經說，你在學校中的職務很忙，令你根本沒有時間自己烘製麵包。所以我想這是我能為你做的一件事。」

五年前，我們回去那已經離別三年的家園。我們是從海外長期旅行回來，很疲倦，還沒有時間去買任何東西。我們回家之後二十分鐘，有人來敲門，外面站着的就是這位探訪教師（現在已經解除該項職務很久了），捧着一個剛烘好的麵包和一瓶草莓果醬。她解釋說她剛才把麵包從烘爐裏拿出來時，恰巧看見我們駕車經過。

我喜愛婦女會的會徽和上面所寫的座右銘，「持愛心行事永不失敗。」但是我私下給探訪教導的座右銘，却是一個剛剛烘好的香味撲鼻的熱麵包。

我們要「解決她們的需要」。在今日混亂和複雜的世界中，也如同耶穌在世時的世界一般，有寂寞、憂傷、罪惡、痛苦和失望。我們不知道甚麼時候，我們的朋友的家中會有這種情形，我們必須準備。

憐憫同情心是生活中的一種方式。一個年輕漂亮的母親，名叫達琳，有一個剛出世不久的嬰兒，却在這時忽然患了皮膚硬膜化的病，蔓延很快，她甚至不能照顧自己的嬰兒。就在這個時候，兩位有憐憫同情心的探訪教師來了。聽從先知斯密約瑟的忠告，「用油和酒為他療傷」（參閱「教會歷史文獻」第四冊第567頁）。她們繼續不斷來幫忙她。

她的其他朋友們，最初還熱心，但幾年過去，一個一個的很少來了。她的丈夫也離棄她。達琳心酸欲碎，忍不住自艾自怨，甚至怒向那些幫助她的人。為甚麼其他的人可以從心所願的工作、旅行和遊玩，而她却只能躺在床上無所事事呢？為甚麼她終日躺着，身體愈來愈弱呢？她埋怨命運，激忿不平，脾氣暴躁，因此愈來愈少朋友來看她了。

兩位探訪教師中的一位搬離該地區，另一位也已解職，但是她的關心和愛護沒有停止。多年來，她一直常常去探訪她，予以照顧。她不理會達琳的忿怒惡語，甚至是針對她而發也不在乎，她沒有拋棄這痛苦受難的人。

最近，達琳一家搬到猶他州來。達琳還只三十

多歲人，却困臥床中，也搬來了。這就是她從前那位探訪教師的結束嗎？不是！她打長途電話給她在猶他州的一位親人，懇求她「請去看看達琳，告訴她，我仍然想念她和愛她。請你盡可能常常去看看她。」

憐憫同情是生活的一種方式。探訪教師是一位有愛心的好朋友時，多年照顧與遠距離也不會有所改變。探訪教師的訊息是重要的，有關探訪教導的規則也是重要的；但是更重要的，却是了解、關懷與愛心。

從來沒有一個時候，比現在更需要探訪教師。探訪教師們也許永不會遇到像達琳這種情況，但是她每個月找到那些需要愛心關懷的人。寂寞磨折這個世界，寂寞流露在許多面孔上。我們也許不覺其存在，但它確實在那兒。

教會不斷發展，教友人數每年增加，探訪教師之需要日益更甚。她們的將來如何？她們將協助抗拒那折磨世人的寂寞，及在大城市中的渺小感。她們將照顧孤寡、病痛的、不幸的或陌生人。她們將以愛心關懷照顧所有姊妹們。人們需要她們，就像先驅者當時需要我的祖母一般，在暴風雨之夜，從溫暖的簡陋床鋪爬起來，趕着馬車或牛車，去應需要的呼喚。如同我的母親在經濟不景年代中照顧那些飢餓的人，她們也將照顧這些人的衣食。如同我的探訪教師帶給我一個剛烘出來的熱麵包和她的愛心，她們也將幫助解決人們的身體、情感和精神上的痛苦。她們將協助犯罪的人悔改，將慰藉那些憂傷的人。她們將在全世界各地，每月攜帶着愛的福音的信息，給所有姊妹們。她們溫暖和柔順的關懷將遍於全世界，她們將成為各國的一種標準。

「凡勞苦擔重擔的人，可以到我這裏來，我就使你們得安息。」

「我心裏柔和謙卑，你們當負我的轭，學我的樣式，這樣，你們心裏就必得享安息。」

「因為我的轭是容易的，我的擔子是輕鬆的。」  
(馬太福音11：28—30)

願神祝福所有探訪教師們。因為當大家一同工作時，轭就是容易，担子就是輕鬆。

願世人藉着這一件事而知道，我們是主的門徒，我們彼此之間有愛心。願這情形長存。我奉我們所愛的救主耶穌基督之名祈求，阿們。



## 妖怪人家

杜息瓊麗（註）

「叮，噹！」我們在阿利桑那州住時，一個溫暖的黃昏，門鈴驟然一響，孩子們爭先恐後的跑去開門。最大的孩子大衛，最先抓到了門柄，一扭便開了門。令大家驚喜不已的是，一碟餅乾在門前階梯上，顯然是甚麼人匆忙留下的。大家又驚喜又興奮，連忙讀那紙條上的字：

我們希望這一碟點心，  
幫助你們的家庭之夜更愉快；  
我們願意和親愛的朋友分享，  
但是你永遠不知道我們是誰。

妖怪人家

自然，當我們驚喜不已的時候，妖怪人家已經悄悄的溜走了，沒有留下絲毫蛛絲馬跡，或溜走的方向等。不用說，那晚我們有這一碟特別的點心，的確有一個特別快樂的家庭之夜；但更重要的是，

有一種蒙某家人接受悅納的欣喜感覺。那不知道是誰的猜測，使我們的四個小男孩子的腦筋轉個不停。  
**愛的秘密巡遊**

翌日在兒童會及整個星期內，他們忙着他們的偵探工作——詢問朋友，收集隣居的行踪，拚湊成事實等。下個星期日在禁食聚會中，另一個家庭說出有人悄悄的放一個蛋糕在他們門口，使他們一家人及從東方來的幾個客人驚喜不已！不久，教友們互相比較紙條，彼此談論這些「愛的秘密巡遊」。

從那時起，好幾個家庭都加入這項行動，準備一些糕餅，不為任何理由的跟別人分享。紙條上的字也各有不同，有些寫着：「我們喜歡你們，高興你們是在我們這分會中。」另有些寫着：「多謝你們如此熱誠的為主工作。」在別種情形下，一個準備良好的短講或課程，可以激起行動；留下的一碟點心，是感謝某人堅毅服務的好例子。許多人獲得這種分享，許多人送出，許多人猜測不知是誰。

因為我們這一個分會分佈甚廣，汽車是來往教友家庭中的唯一交通工具，於是汽車的特徵，就成為我們追蹤表上的重要線索。孩子們用心記憶，甚至抄下來，停在教會停車場中的各教友家汽車的牌子、型式、顏色和執照號碼等。這樣子，就很容易找出那悄悄溜走的車是誰家的。相反的，等到我家準備跟別家分享一碟點心時，就定下一個周詳的計劃，以便不被人發現。完成這樣一項任務時的那種興奮、謹慎和小心翼翼，真比電視上的偵探劇還要緊張。有時候，當我們匆忙的去執行這項秘密任務時，居然與分會中其他在幹同樣事情的教友家庭碰頭，那就變得更有趣。

有些人給那些不足分享的家庭，於是把這件有

意義的事的最初觀念更擴大了，成為犧牲的祝福。回憶起那些愛玩的歡樂日子，感謝朋友們的交往，幾乎難以說明它對我們的兒女有多麼好的影響。他們親身經歷到這種學習環境，是真實而生動的，所以更有意義。

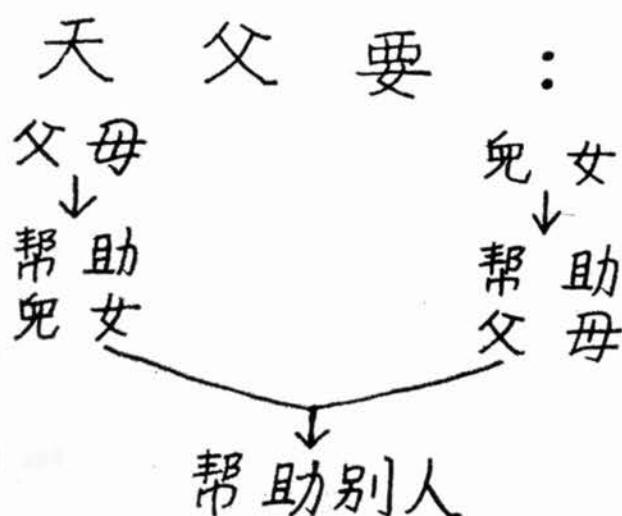
### 小孩子作小事情

自從第一次妖怪人家的事件後，四五年已經過去了，但是只要一提起它，孩子們就會有興奮而熱心的反應。現在幾個大的孩子，當日曾經歷那件事的，會跟幾個小的計劃和發掘新遊戲。大家都很興奮，我們的努力常常得到一種喜樂的感受為酬獎。

甚至幾個還未夠年齡入學唸書的孩子，也因為能完成小小任務而感覺滿意。可以指派他們剪棉花糖，用來裝飾糕餅；或者在紮包裹時請他們撕膠紙條等。這種活動使每個人在家庭中的一部份責任成為真實。另一件可以讓三四歲孩子做的事，就是看誰跑得最快，到門口去接郵差送來的信。小的拖着大哥哥的手跑時，你真會驚奇他跑得這麼快！

### 愛的福音如何實踐

我們的天父要我們幫助祂。祂要父母教導他們的兒女以有價值的觀念，可以幫助他們認識和遵行福音。祂要兒女們參與家庭的活動，以幫助父母。祂要父母和子女幫助別的人，以使大家認識和欣慰愛的福音如何實踐。把這個故事告訴孩子們時，可以畫下面這個表，必有幫助：



「……成了世人，才能有快樂。」（尼腓二書2：25）

「……這些事你們既作在我這弟兄中一個最小的身上，就是作在我身上了。」（馬太福音25：40）

這些經文，對於孩子們是抽象的，除非他們能夠看到這些福音真理付諸實踐，且在他們的生活中經驗過。

如果我們能夠知道是誰，我們就會深深感謝那最初的「妖怪人家」，給我們這麼一個好的教訓。

（註：杜息瓊麗，是八名兒女的母親，支聯會兒童會的在職領袖，正在攻讀楊百翰大學的碩士學位。她於一九五四年畢業於猶他大學，會寫過許多兒童故事和歌曲，熱心服務社會和教會的工作。她的丈夫是杜息大衛，全家人住在猶他州西碑石公園支聯會第八碑石公園支會。

年才四歲的杜息草達和年祇二歲的姪姐，學習分工合作，幫助烘製餅食，準備分送其他家庭。



## Recommended Dot Program for The 1970-71 Year in The Hong Kong-Taiwan Mission

Organization and Title of Manual	Number of Classes					
	1	2	3	4	5	6
<b>AARONIC PRIESTHOOD YOUTH</b> Aaronic Priesthood Study Course (1968-69 Edition for Deacons)	X	X	X			
<b>AARONIC PRIESTHOOD ADULT</b> The Kingdom of God	X					
<b>MELCHIZEDEK PRIESTHOOD</b> Melchizedek Priesthood Study Course “Gospel Doctrine”	X					
<b>SENIOR SUNDAY SCHOOL</b> Messages for Exaltation (21-over) The Master’s Church (New Member Class) In His Footsteps Today (18-20) Investigator Class Manual (Investigator Class) An Introduction to the Gospel (16-17) A Marvelous Work and a Wonder (12-15)	X	X	X	X	X	X
		X	X	X	X	X
			X	X	X	X
				X	X	X
					X	X
<b>JUNIOR SUNDAY SCHOOL</b> Living Our Religion I (9-11) Growing in the Gospel Part II (7-8) Beginnings of Religious Praise (3-6)	X	X	X			
		X	X			
			X			
<b>PRIMARY</b> Radar Pilots (7-8) Merrihands Lesson Manual (girls 9-11) Guiding Along the Trail (boys 9-11) C.T.R. Lesson Manual (4-6) Reverence Program “My Heavenly Father Expects Me to be Reverent” Primary Family Hour for Sacrament Meeting “Portrait”	X	X	X	X		
		X	X	X		
			X	X		
				X		
<b>MIA</b> The Small MIA Manual III (all ages) M-Men and Gleaners 1969-70 edition (18-25 young boys and girls) Mutual Interest Manual (over 26 and young marrieds) Know Yourself Manual (girls 12-18)	X	X	X	X		
		X	X	X		
			X	X		
				X		
<b>RELIEF SOCIETY</b> Relief Society Manual Part V 1. Spiritual Living Lessons 2. Visiting Teachers Message 3. Homemaking Lessons 4. Homemaking Discussions, Summer Months 5. Social Relations Lesson 6. Cultural Refinement Lessons	X					

# 台灣—香港傳道部1970—71年度相關課程計劃

組織及書籍名稱	分會內之班數					
	1	2	3	4	5	6
<b>亞倫聖職青年</b> 亞倫聖職青年學習課程 (1968—69年英文版執事適用)	○	○	○			
<b>亞倫聖職成年</b> 神的國度	○					
<b>麥基洗德聖職</b> 麥基洗德聖職課程「福音教義」	○					
<b>成年主日學</b> 超昇的信息 (21歲以上) 主的教會 (新教友班) 跟隨祂的足跡行 (18—20歲) 慕道班課程 (慕道者) 福音導言 (16—17歲) 奇妙又奇妙的事 (12—15歲)	○	○	○	○	○	○
<b>兒童主日學</b> 我們的宗教生活第一冊 (9—11歲) 在福音中成長第二冊 (7—8歲) 宗教頌讚的開始 (3—6歲)	○	○	○			
<b>兒童會</b> 雷達飛行員 (7—8歲) 巧手班課程 (9—11歲女童) 嚮導班課程 (9—11歲男童) 選擇正義飛行員 (4—6歲) 虔敬秩序——「天父期望我保持虔敬」 「肖像」——兒童會家庭之夜	○	○	○	○		
<b>協進會</b> 小協進會 第三冊 (任何年歲) 模範嘉禾組課程 (1969—70年英文版) (18歲至25歲男女青年) 協青組課程 (26歲以上及已婚青年) 認識你自己 (12—18歲女子)	○	○	○	○		
<b>婦女會</b> 婦女會課程 第五冊 1. 灵性生活 2. 探訪教師信息 3. 家政聚會 4. 家政討論會——暑假 5. 聯誼關係 6. 文化精華	○					

# 會長來書



親愛的弟兄姊妹們：

人生救恩中最重要的，莫若持守到底。在經典裏主曾用很多的方法給我們知道，祇有堅持忠信到底的，才能得救。

堅持忠信到底是甚麼意思呢？對於我們，這「底」字的意思，就是我們俗世存在時的結底，生活的末了；在這裏我們就採用這個定義。照這樣看來，我們的生活是一個相當暫短的時期，但就在這暫短的時期，我們須接受試驗，決定我們遵守神所給我們的命令的能力。這些命令就是教會裏的律法，原則，以及福音教儀：就是神的誠命。在我們日常生活中，無論我們是學生或工人，或做父母的，我們都在很多的地方接受試驗。為學生的須每年考試及格，才能升班；從事工作的，須能履行某些必要條件，才能保持職位或獲得擢升。我們將來的地位有賴於今日能否應付我們的試驗。這是我們所瞭解的全球一致的原則。

教會裏所稱的持守到底，就是擴大的遵守原則。我們的生活，我們在俗世的存在期，是定時的試驗期；雖然於我們看來好似很長久，但是如果把它與永恆比較，那是很短的時間。如果我們能見到，這時間與永恆比較是多麼暫短，我們在這麼暫短期間，無論甚麼事，無論甚麼試驗，我們都能忍受。但身在這世間時，我們又覺得時間是這麼長，我們就得靠信仰生活。有時我們忘記了我們生活的目標和生活的宗旨。我們所做的或者會剝奪我們的永恆酬賞，因為我們不能持守到底。

「有始有終」是一句中國成語，我以前亦曾提過。我們在

教會裏做了事，做就必完成它。有時我們接受了教會的委派，受了很多人恭賀後，覺得困難繁忙。這就是我們的試驗時期。接受委派容易，受人恭賀亦容易；但須任務完成，困難克服後，才有祝福來臨。所以凡接受委派的人，尤須持守到底，最後才能獲得主的祝福。至於傳教士們，他們服務光榮期滿後，祇獲得光榮的解職。如果他們的工作短少數日，他們就得不到光榮的解職。在教會裏，就是在神國裏，我們必須持守到底。我們每個人在各人的本位上，也必須堅持忠信到底，才能得到我們的祝福。

不得把持守看作受苦，須把它看作服務的機會；不得把它看作冗長的時日，但須把它視作提高我們事奉神的機會。我們在教會裏所接得的任務，乃是幫助我們進步的測驗。所以須樂於服務，要甘願服務。我願向你們保證，那些等待着持守到底的人們的祝福，是值得盡最大努力去追求的。

你們忠實的弟兄  
台灣—香港傳道部赫迪會長

# 山頂崇拜

溫亮撰文 余濟華攝影



**提**起山頂或山上，就會使筆者聯想到聖經新約記載基督「登山寶訓」的偉大事蹟。若談及維多利亞山頂時，則會想到山頂崇拜。今年的山頂崇拜，特別選定於七月十八日在山頂維多利亞公園舉行。協進會的一班青年弟兄姊妹先於是日下午二時抵達，在那裏舉行各項活動，有運動、遊戲和歌唱等節目，玩得很高興！筆者到達山頂時，但見一層層稀薄雲霧，在上空飛掠，山頂公園的涼亭，猶如空中樓閣，飄浮在雲霧中，恍若夢中仙境。久居山下的人，進入此境地，頗有超塵脫俗之感！

今年為我們的傳道部成立以來，傳播基督復興福音廿一週年紀念。年年此日，為紀念奉獻本港為傳道地區之奉獻大典，都有港九各地的聖徒前來此地，參加此一具有歷史性意義的聚會。聚會於下午六時開始，由香港區會會長潘紹達領會，有傳教士詩班獻詩和觀塘分會的黃凌浩賢姊妹、西環分會溫

亮會長講道及本傳道部赫廸會長致詞。參加聚會者達二百八十人，聚會直至七時卅五分才圓滿結束。

**圖片說明：**(左) 赫廸會長致詞，屈錦虹姊妹傳譯。(中上) 傳教士唱詩班獻詩。(中下) 黃凌浩賢姊妹講道。(右上) 聚會開始時，會眾一景。(右下) 潘紹達會長領會時的情形。



# 「有兩個人會知道……」

伊立察

「當我離家去上學時。」一個有頭腦的兒子說，「我的父親對我說：『不論你想甚麼或作甚麼，至少有兩個人知道——你及衆人的父。』」這聽起來並不是新奇，但至少答覆了一部份問題。即使全世界不知道，即使我們的家人和朋友不知道，仍然有兩個人知道。甚至即使只有一個——甚至那些不承認神聖永恆記錄，不承認活着的神和個人與祂的關係的，仍然有——我知道——你知道——每一個人知道他自己。現在，關於這個問題，或者其中的一個問題：人們破壞誠命，或不承認誠命；不誠實、不守道德；不理現今尊崇的標準和限制；假如只作他們想作的事或只作他們高興作的事——如果他們只按照他們所要過的生活過日子時，那麼他們為甚麼不快活？為甚麼他們仍在內心爭辯——及與別人爭辯——不安，覺得被騙，不滿足，有一種內在的憂悶罪覺？許伯亞爾拔曾予一個回答，他說：「人因為他們的罪而受責罰，不是因為他們自己而受責罰。」這種律法本身嚴勵執行。人根據各自的天性，就是各人自己。如果他過一種生活，就得到一種結果。如果他過另一種生活，就得到另一種結果。人雖為其所接受的教育和訓練所局限，但仍有其內在的基本活動因素。如同我們向光或背光跑，就變成細或大，容易或不容易，快樂或不快樂，及如何過生活而有自尊或自責。只有一個方法可以找到個人內在平安或自尊，而這個方法是違背神所予教訓時辦不到的。我們再回到開頭的一句話：「不論你想甚麼或作甚麼，至少有兩個人知道——甚至就是只有一個，也仍然不是一場好打賭。」

---

一九六九年十二月七日  
哥倫比亞廣播電台  
從聖殿廣場向全世界播送  
使徒伊立察的「廣播語」